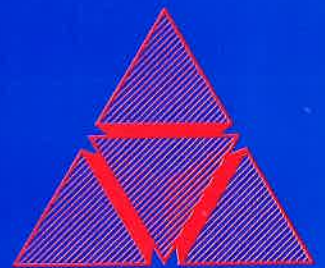


澳亞民族電視台特刊

1999



ATVAA

Asian Television Australia Association

Cover Design Ida Wong

Shangri-La holidays



七天營業
服務至上



香格里拉假期公司

1ST FLOOR MITCHELL HOUSE, 358 LONSDALE STREET,
MELBOURNE VIC. 3000

TEL: (03) 9600 0399 Fax: (03) 9600 0392

MOBILE: 0411 22 88 68 / 0411 22 88 78

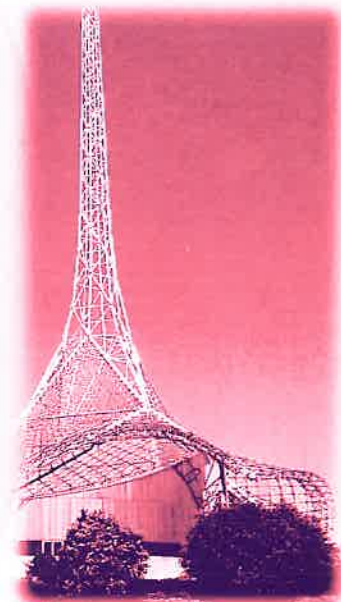
E-mail: shangri@ibm.net

代理世界廉價機票

代辦各國旅遊簽證

統籌國內外旅行團

華籍職員竭誠服務





目錄

長官賀詞

聯邦通訊部長柯斯頓賀信	5
維省省長肯尼特賀函	6
聯邦反對黨黨魁比茲尼賀函	7
維省反對黨黨魁巴拉克斯賀函	8
聯邦上議員陳之彬賀詞	9

翰墨添香

劉渭平教授題詞	10
廖蘊山先生題字	12
游啓慶先生揮毫	13
陳揚立先生書法	14

本臺動態

第四屆理事近照	4
臺長感言 -	鄭毅中 11
義工群英像	19
回顧本臺創立經過 -	馬潘愛賢 20
第四屆理事會名單	21
茁長中的澳亞電視臺 -	婉冰 25
我主持的人物專訪節目 -	黃玉液 31
我是如何被吸納為義工 -	小東 38
歷年節目製作一覽表 -	鄭毅中 48

時事論說

探討澳洲華人參政之途 -	黃玉液 16
全力支持華人參政的共識 -	老黃 26
華人應籌辦澳洲國慶 -	醉詩 27
陋習 -	醉詩 37
華人參政毋需組黨 -	老黃 65

文藝花園

風花雪月及其他 -	雲幻 33
三千大千世界 -	無相 35
他們有一顆金子般的心 -	劉奧 40
戊寅歲暮感懷 -	劉渭平 41
妙語清香句句圓 -	婉冰 44

微型小說

破夢 -	心水 34
審判 -	心水 42

醫藥常識

常吃南瓜益處多 -	廖化 46
編後話 -	老編 54

本臺第四屆理事近照



名譽臺長
陳之彬



臺長
鄭毅中



副臺長
黃玉液



副臺長
趙捷豹



財政
郭孔泉



英文秘書
江漢揚



中文秘書
葉錦鴻



公關
劉彪



公關
楊怡生



公關
羅偉雄



康樂
李世英



康樂
吳麗英



理事
黃肇聰



理事
陳亭君



理事
吳綺玲



理事
林美雪



聯邦通訊部長柯斯頓賀信
Senator The Hon Richard Alston



SENATOR THE HON RICHARD ALSTON
*Minister for Communications, Information Technology and the Arts
Deputy Leader of the Government in the Senate*

Mr Danny Kong
Secretary
Asian TV Australia Association
PO Box 1198
NORTH RICHMOND VIC 3121

27 MAY 1999

Dear Mr Kong

Thank you for your letter of 23 April 1999, inviting me to contribute a commemorative message to mark the fifth anniversary of your Association. I am glad to have this opportunity to make the following contribution to your magazine.

The Asian TV Australia Association is very active in producing programs that portray the hopes, aspirations, and needs of the Chinese community in Melbourne. I trust that your Association will continue to provide a source for local news and information, as well as promoting artistic and cultural endeavours. Your fine record of achievement has opened up many exciting opportunities for local access to television production. Asian TV Australia always succeeds in entertaining its audience, while making a positive contribution to social understanding, tolerance and diversity.

I wish you all the best in celebrating the fifth anniversary of your Association, and hope that your members enjoy every success participating in community-based television in the future.

Yours sincerely

RICHARD ALSTON
Minister for Communications,
Information Technology and the Arts



維省省長肯尼持賀函

Premier of Victoria - Jeff Kennett



PREMIER OF VICTORIA

1 Treasury Place, Melbourne, Victoria 3002
GPO Box 4912 VV, Melbourne, Victoria 3001 DX210753

Telephone: (03) 9651 5000
Facsimile: (03) 9651 0111
Internet: www.premier.vic.gov.au
Email: premier@dpc.vic.gov.au

Our Ref: 1990428.nma

MESSAGE FROM THE PREMIER OF VICTORIA AND MINISTER FOR MULTICULTURAL AFFAIRS

Congratulations to everyone involved with *Asian TV Australia Association Inc* on the occasion of its fifth anniversary.

To be celebrating this significant milestone is a tribute to the endeavour of those members of our Chinese community who have worked so hard to ensure the Association's ongoing success.

Asian TV Australia Association Inc has played a major role in covering items of interest to members of Victoria's Chinese community.

The success of *Asian TV Australia Association Inc* is a credit to the dynamism of the Chinese community of Victoria which has played a significant role in shaping Victoria as we know it today.

The multicultural mosaic that is Victoria is all the richer for the contribution made by the Chinese community.

I have enjoyed a long and fruitful association with Victoria's Chinese community and look forward to further enhancing these strong ties.

I wish all of those involved with *Asian TV Australia Association Inc* the very best in their attempts to continue to produce a lively and informative program for the Chinese community and congratulate them on their five years of success.

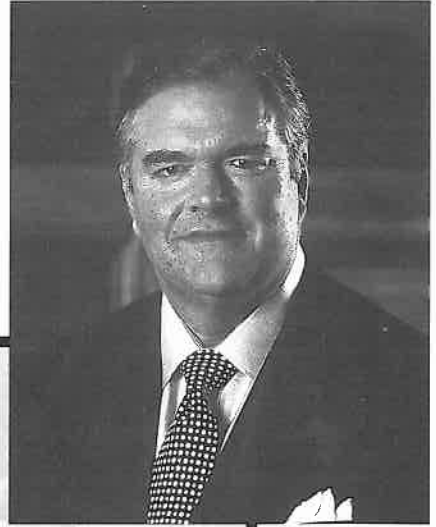
Jeff Kennett

Victoria **ON THE MOVE**



聯邦反對黨黨魁比茲尼賀函

The Hon Kim C Beazley MP



LEADER OF THE OPPOSITION

**MESSAGE FROM THE LEADER OF THE FEDERAL OPPOSITION, THE
HON KIM C BEAZLEY MP**

5th Anniversary – Asian TV Australia Association Inc.

Congratulations to ATVAA on your fifth anniversary of broadcasting to Melbourne's Chinese community. You have provided an important social and cultural link between China and Australia, and helped new Australian residents settle more comfortably into their new surroundings.

The Australian Chinese community is active in promoting tolerance and multiculturalism in the Australian community, and I thank ATVAA for its role in assisting with this important work.

A handwritten signature in black ink that reads 'Kim C Beazley'.

Kim C Beazley
7 June 1999



維省反對黨黨魁巴拉克斯賀函

Steve Bracks MP



OFFICE OF THE OPPONENT

Asian TV Australia Association Inc

I am delighted to extend my greetings and congratulations to the *Asian TV Australia Association* on the significant occasion of its fifth anniversary.

The *Asian TV Association* is a non-profit community association that was established to address the information needs of Victoria's growing Chinese community.

The Chinese community is an integral part of Victoria's diverse multicultural society, and the contribution it has made to this State's social and economic development has been enormous.

While a vibrant Chinese print media exists, it is wonderful that the Chinese community is being reached through the medium of television, in this case the community station Channel 31.

In our multicultural society it is vital that that people whose first language isn't English have access to relevant information.

The *Asian TV Australian Association* is dedicated to satisfying the information needs of Melbourne's substantial Chinese population, and it produces, edits and broadcasts a wide variety of programs. These programs cover all aspects of news, culture, art, and community events.

Victorian Labor has a strong commitment to viewing our cultural diversity as a major strength, and is determined to ensure that all the creativity and talent that exists in our Chinese community is fully utilised.

STEVE BRACKS MP
Leader of the Opposition
Shadow Minister for Multicultural and Ethnic Affairs



聯邦上議員陳之彬賀詞

Senator Tsebin Tchen



墨爾本澳亞民族電視臺 鄭毅中臺長暨全體理事：

墨爾本澳亞民族電視臺自開播以來，對促進多元文化交流，提供僑社多姿彩文娛生活，介紹中華文化優良傳統影片予觀眾們欣賞外；更積極推動華裔參政，為華族候選人鼓吹宣揚不遺餘力。貴臺之「論壇節目」及「人物專訪」對社區影響深遠，備受社會推崇，成勳有目共睹。

欣聞貴臺第四屆理事會就職之慶，我衷心祝賀。相信在鄭臺長閣下領導之新屆理事會，定將更上層樓，發揮中文電視傳播之最大功能，服務社區羣眾。

謹祝福諸位身體安康，萬事如意！

陳之彬 敬賀



所以遊目騁懷足以極
視聽之娛信可樂也

己卯秋日錄蘭亭序句以賀

澳亞民族電視台

劉渭平時年八十有四





臺長感言

鄭毅中



維省有百多個華人社團組織為同僑服務，每個團體都有其特定服務對象和宗旨。在眾多團體之中只有兩個義務機構是可以全面普遍性地提供服務給所有維省華人，那就是 澳亞民族電視台 ATVAA Channel 31 TV 和 墨爾本多元文化電台 3ZZZ Radio。這兩個傳媒單位都不受組織者背景限制來提供製片及廣播服務。

在下很榮幸能夠為這兩個義務廣播機構服務，在佛家來說是機緣也是福份。說機緣是因為在 3ZZZ 播音的同事梁益威先生，把我拉去做播音員，我才有機會為大眾服務。副台長趙捷豹先生是播音員也是電視台理事，是他邀我進電視台工作。有了機緣才有福份，這個福份使我可以為墨市的華人服務，我有此機緣及福份，能為社區工作，可以說是三世修來的善果。

電視台的日常運作相當煩忙開支頗多，涉及的採訪、拍攝、製片及廣播活動是每天都在進行，需要很多人力財力來維持。一般社團組織都有其特定之會員支持，而部份民族社團更有政府津貼；但是本台不屬於任何上述的組織，也沒有政府的津貼，只能在提供服務的過程中收取服務費及依靠商家的廣告來補貼電視台的日常運作。可是我們是屬於維省華人的，所以很需要維省華人社區、社團、僑領、商家們來給我們鼎力支持，希望大家都來結個善緣，分享可以為墨市大眾服務的福份。

當本台最困難的時候，幸能邀請到陳之彬參議員、劉彪總教練、作家黃玉液先生、婉冰女士、楊怡生先生等加入理事會協助本台運作，幕後有區鎮標主席、梁善吉會長、翁光雄會長、林子強教授、黃肇聰會長、游啓慶先生、陳世愷先生等的支持，理事會有副台長趙捷豹先生及各理事等攜手合作，節目製作上有前副台長胡順康先生全心全意的工作（胡先生常常通宵達旦地剪輯錄影帶）及眾多義工的協助：如王越、陳文湘、陳騏峰、黃肇基等各位先生，贊助廣告上有龍舫皇宮大酒樓蘇震西太平紳士及眾多商家的解囊，節目製作經費上有很多華人社團的贊助，本台才可以維持到今天。本台對所有協助工作及贊助本台經費之社團、僑領、商家、友好們致以萬二分謝意，本人對過往及應屆理事們的辛勞衷心銘感。特別要感謝台北經濟文化辦事梁英斌處長協助提供多輯優良傳統中國文化風俗錄影帶予本台播送，豐富本台節目內容。本特刊能順利面世，要感謝長官們賜寄賀詞，眾書家翰墨添香，各作家惠賜鴻文，各商號鼎力贊助廣告，豐彩設計印刷公司優惠承印，更感謝副臺長黃玉液及秘書婉冰伉儷主編之功。

澳亞民族電視台的興衰是關乎華人社區在澳洲多元文化的地位，不容忽視！

在下懇請所有華人社團、僑領、商家等繼續支持本台發展。



少數民族之喉舌
多元文化之津梁

澳亞民族電視基特刊之慶

九九年五月廖蘊山謹題



高
音
依
音
集
各
族
人
民
風
采



聲
樂
器
樂
煥
中
華
傳
統
文
明

澳
亞
民
族
電
視
台
特
刊
題
詞

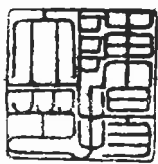
游啓慶於墨家



發揚多元文化
溝通民族感情

澳亞民族電視台特刊誌慶

一九九九年陳揚立敬題



澳亞民族電視臺
第四屆理事會就職誌慶

服務社會

墨爾本中華公會主席吳天佐敬賀

澳亞民族電視臺
第四屆理事會就職誌慶

華族之聲

澳洲翁真如藝術慈善基金會

藝平錄影社

專業錄影，婚禮，生日，社團宴會，
商業廣告製作。請電：黃肇基
9546 7558 / 9574 1060
或 0412 559 448



大型專業影樓，歐陸古典風格，實景場地，特別為婚紗攝影而設計，影樓套相，家庭合照，學生畢業照，社團

團體照。

請電：9547 9513 或 0413 875 408 (JOEY)

昆明樓

KUN MING CAFE
FINE CHINESE CUISINE

Luncheons - Dinners - Suppers - Parties

各式飯麵	燒烤沙茶
家鄉小菜	午膳晚飯
豐儉隨意	經濟實惠
環境雅緻	座位舒適
到食外賣	無任歡迎

212 Lt. Bourke Street. Melbourne, 3000
☎ (03) 9663 1851

按：澳洲華人聯絡網於一九九九年四月十八日假座澳華博物館舉辦“君主立憲或共和政體”討論會，特邀作家黃玉液先生發表主題演講，本文為講詞原稿，謹發表以饗讀者。

一、海外華人對政治冷淡的原因

散佈全球的華族移民及其後裔，根據兩岸官方僑辦處與僑委會的統計約有三千萬之眾，澳洲的華裔人口近年也增加到四十萬左右。這些海外華人不論定居何處，給各國人民的總體印象是精明能幹的族群；經營工商業努力賺錢，重視子女教育，熱心公益卻對政治冷淡。絕少涉及居留地的政治軍事情報警察等領域的活動，超然事外明哲保身。

這種不關心居留地的政治生活，起因於中國本土數千年來至今仍未有過的真正民主。歷代封建皇朝莫不嚴禁人民對領導層有異議，雖然，二千多年前亞聖孟子早說過“民貴君輕”的偉大民主言論。可惜這點火花只淪為帝君的口號，各代朝廷對政治犯的迫害絕不軟手，被扣上反動帽子者最慘的是被誅九族，一人犯罪牽連內親外戚朋友子孫數百人犧牲，這類慘無人道的迫害使到炎黃子孫談政色變。

移居外域的華裔先輩揹負了深印腦袋的陰影，對政治強烈的恐懼感揮之不去。代代相傳，希望子孫出人頭地賺錢養家平安過活，落葉歸根的羈旅思想更只將居留地看成異鄉；以過客心態暫留，人人埋頭苦幹，發達發財成了海外華人追求的最終目標。

二、本末倒置捲入兩岸政治鬥爭

如果說華裔天生對政治冷感，卻又不對，遠走異地拋鄉棄國後，這大批流著炎黃血統的族裔，往往背著沉重的傳統文化，啃著無奈而悲涼的鄉愁。寂寂寞寞地在外國唐人街的圈子內打轉，仰首北望神州故國那片美麗的大地彷彿母親的溫床在招喚。家鄉有難時莫不奮身以報，國父孫中山先生推翻滿清帝制後，有感於海外華裔對革命的貢獻，說“華僑是革命之母”。拋頭顱灑熱血為國捐軀的海外華人多不勝數，對故國那份斬不斷理還亂的濃情糾纏之深，又豈是國內父老們所能理解呢！

海峽隔離兩岸三地分治，近半世紀以來造成全球華社大分裂。親左投右者有之，吶喊臺獨藏獨者有之，支持統一國土之聲四起；到處有華人遊行示威，高聲抗議千山萬水外與我們切身再無重大關係的兩岸政治政黨施政方針。

尤其年年十月，世界各地僑團華社爭相籌辦兩岸國慶，這種奇怪現象頗令各國人民難解。我們這些族群豈是對政治恐懼呢？大家熱衷關心的是母國的風吹草動，我們人人宣誓效忠澳洲，卻沒有投入這個居留地，元月國慶無動于衷（筆者多次撰文呼籲華社要主動籌辦慶祝澳洲國慶）。我們再不該如此本末倒置的捨近求遠，應把參政熱情用在我們的新鄉澳大利亞。

三、越南高棉印尼排華冤死狐悲

一九六五年印尼排華令六百萬經濟動物的華裔求救無門，馬來西亞存在的華巫矛盾使當地華族備受歧視；一九七五年印支三邦相繼獨立，越戰結束後引起的海上大逃亡，其實是將華裔驅趕出海。根據聯合國難民專署的統計，為數多達一百萬的越南華裔船民逃亡過程中約有三分一喪身大海。我是其中三分二的幸運者，全家大難不死，被歧視而付出慘重代價，我有切膚之痛的經歷。

正當這些不幸的慘酷事情漸漸被世人淡忘時，去年，印尼再度發生血腥排華恐怖動亂，拜科技之賜，世界人民安坐客廳可從電視收看悲慘的印尼華裔面對暴徒奸殺搶奪打毀焚燒種種令人髮指鏡頭。

事後全球華人齊怒吼，澳洲雪梨墨爾本也紛紛遊行抗議示威。

免死狐悲，我們的有識之士已明白了一個至關重要道理：要不讓人宰割，我們再不能沉默。假如澳洲全體華裔依然不變更過去習慣，人人自剪門前草，自設圍牆要明哲保身，最終，我們遲早會像印支三邦的同胞被屠殺被驅入怒海，或者像印尼的華人走投無路。只知關心海峽兩岸政治的族群面臨災變，唯有束手待斃，別無它途。

四、陰魂不散白澳幽靈興風作浪

白澳政策取消後，避難逃亡的亞裔驟然發現了人間天堂；東南亞政經動亂處的人民紛紛設法移民澳洲。加上貿易、留學生、遊客的湧至，市面的黃種人彷彿白花叢裡的黃蝴蝶驚嚇了花容，大驚小怪的噪音冷冷起落。電臺播音員卡斯對華裔的嘲諷穿插在音波中，滿足白澳幽魂們那顆卑微的心。歷史教授布蘭尼的身心早被白澳的陰魂借尸，危言聳聽的發表排亞論調。這些好像夏天蒼蠅惹人厭的嗡嗡聲，在美麗的土地上飛繞。

平地雷響，韓幸擠身國會殿堂，一族黨掀起的排亞浪潮就像暴風雨突襲。從昆士蘭到西澳，由北至南瀰漫全澳，蠅糞沾污了南極星這面可愛潔白的國旗。白澳幽魂猙獰可怖的面目光天化日下重返陽間作怪；前年昆州改選，一族黨奪取十多議席，有如晴天霹靂，震撼全澳，尤其亞裔社區，如喪考妣。推波助浪的野心政客，無知的農夫，沒落大英皇朝的遺民，充滿歧視的狹窄短視者流，通通湧現。韓幸被白澳幽靈們推上“斷送其前途的不歸路”，遺臭全世界。韓幸現象以及去歲聯邦大選，一族黨雖然幾近全軍盡墨，卻擁有基層百萬張票源，這才是我們最大的隱憂。



五、全澳華裔掀起組黨參政熱潮

白澳政策取消後，華人面向居留地，一心要融入主流社會，尤其是實施多元文化德政，更大大鼓舞了澳洲少數民族群體。華人參政之聲開始回響，可惜反應並不熱烈。

先行者有南澳余瑞蓮、昆州劉威廉、雪梨沈慧霞、曾筱龍，墨爾本陳之彬、林美豐、蘇震西、李錦球、鍾富貴、賴利賢等先生擠身聯邦、州、市議會，為民喉舌，為華人從政表率。

自從韓莘崛起，華文報刊雜誌、中文電視臺、電臺，各大小社團、學者專家，集體意識覺醒，唯有參政才能自救。因此參政呼聲此起彼落，熱鬧非凡。直到去年聯邦大選，以華裔為主的團結黨成立，氣勢如虹，各地報名競選國會上下議員的華裔候選人多達二十六位，盛況空前。

今年三月墨爾本市府改選，華裔菁英也有五位提名；雪梨州府大選，繼團結黨後又冒現民意黨爭奪議席。華人參政，擠身議會，陞官發財，夢幻成真。尤為可喜的是，兩大政黨開始重視華裔社區實力，物色華裔黨員，提名華裔候選人以爭取我們手中神聖之票。

為了華族整體福祉，華裔候選人切忌互相爭鬥；為了澳洲人民的利益，能夠成功當選者，是要有為全體選民謀福利的服務精神。

六、正確參政之途融入主流社會

頗多人以為參政就是要提名競選，做議員當市長部長，想想四十萬華裔才選上一位陳之彬任上議員，可見沒那麼多職位讓我們人人有官做啊！

華裔參政也莫要胡亂組黨，像成立社團一樣，到時此黨攻擊彼黨。正如雪梨如今只有兩個華裔組成的黨，已經常看到罵戰不休，只會分化我們薄弱的力量。有遠見有抱負者應加入大政黨，如陳之彬、曾筱龍，才有望成功廁身政壇，施展抱負，造福族人。

正確參政之途是融入主流社會，關心澳洲動態，將新鄉看成故鄉。反客為主，我們再不是邊緣人，要有歸屬感，做一位堂堂正正的澳洲人。在多元文化多姿采的生活裡與其他民族友好共處，主動參予居留地的社區活動。

今年十一月，即將舉行投票決定實施共和或保留君主立憲；我們不但要事先了解兩種體制的優劣，還要去選擇，決定我們未來方向，這就是參政：去聆聽、思考、辯論、再投票。

喜見澳洲華裔已經覺醒，對參政從冷淡變成熱情，我們不再局限生活在唐人街的飲食文化裡，我們都要踏進澳洲大陸每個領域，我們和所有生活在這塊淨土上的其他民族都是這裡的主人。

明明百貨公司

MING MING GIFT SHOP PTY LTD

M.M.T. Import & Export Pty Ltd

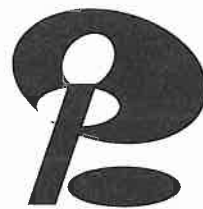
Specialising in:

WATCHIES - TOYS
GIFTS - KITCHENWARE
HARDWARE - PLASTICWARE

MING TAN
DIRECTOR

辛位明

108-110 NICHOLSON ST. TEL: (03) 9689 1776
FOOTSCRAY (MALL) FAX: (03) 9689 8860
VIC 3011, AUSTRALIA MOBILE: 0413 878 276



金味

音響演藝製作社

PERPETUAL Entertainment

羅
偉
雄

Ken Law

PRODUCER
Sound Management

音總
響監

歡壽生社最提
迎筵日團團佳供
預定婚舞聯聯音響
定官會歡歡響

5 Clematis Ave. North Actona
Tel: (03) 9391 2515
Mobile: 0418 172 787

金台北亞洲食品供應中心

墨爾本首家 — 台灣食品供應中心

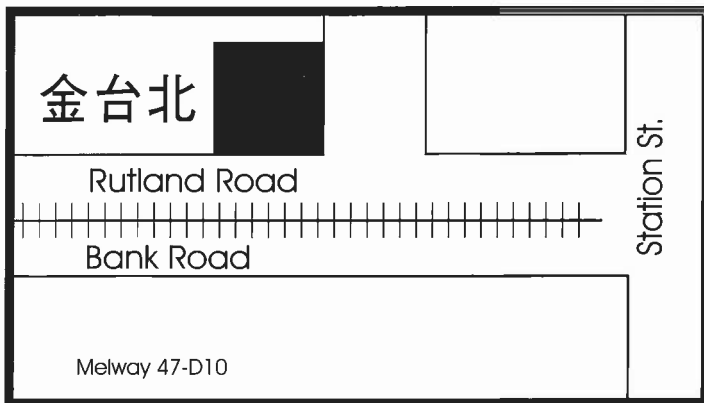
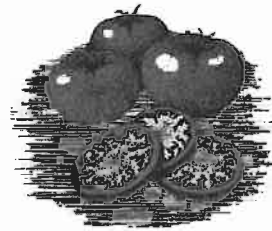
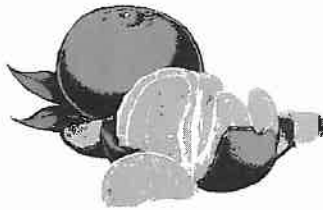
〔一〕門市部：

- 台灣和亞洲食品、素食及日用品
〔包括東南亞、日本、韓國貨品〕
- 新鮮及冷凍海產類〔包括活海產〕
專營澳洲鮭魚〔三文魚Salmon〕

〔二〕批發部

- 開發式餐館食品罐頭及冷凍海產供應區
- 澳洲海產、土產及禮品供應專櫃

『福有緣』素食專賣部
供應200種素食



營業時間：

星期一至四：9am - 6pm

星期五：9am - 8pm

星期六、日：9am - 5pm

38 Rutland Road, Box Hill, Vic 3128
電話：(03) 9899 8828 傳真：(03) 9899 8823



義工群英像



王越



蘇俊希



黃肇基



陳文湘



吳天賜



趙菁



陳騏峰



黃澄禮



周兆年



張海倫



林瑞亮



盧德因



陳文莊



陳麗儀



錢詩舜



黃一凌

蔡卓濂
胡順康



關心

趙峒茗



賈智剛



回顧本臺創立經過

馬潘愛賢 (首屆臺長)

墨爾本澳亞民族電視臺是在一九九二年五月中創立的。該年四月份左右，一班志同道合的人仕參觀了在 FOOTSCRAY 地區的 "TVU" 之後，認為亞裔社區須有一個類似的傳媒個體，澳亞民族電視就因此而誕生。初期有賴當時的一位名譽顧問 MS SUSAN PYKE 女士奔波，在一九九二年九月份本臺獲准為合法註冊社團後，跟著正式申請加盟剛新成立的「墨爾本社區電視聯合會」(MELBOURNE COMMUNITY TV CONSORTIUM, MCTC)，成為 31 號臺八個基本會員之一。

創立本臺的宗旨是想通過極力爭取，增強主要傳媒界的代表性，製作及廣播社區節目來提高亞裔享用電視傳媒的機會。

在創會後幾個月中，本臺得到廣泛社區的支持及確認。這些支持者包括華人、越南、其他印支民族及馬來西亞民族組織。這些社區都承諾提供資源及廣播節目。亞裔商家亦同時用提供貿易服務折扣的方式來表示支持。

接著，本臺便著推行會員證及臺徽的工作來響應各方面對本臺的鼓勵。工作小組也跟著產生來推行活動。小組方針有短期及長期的目標。

第一次活動是籌款謙會。謙會的日期是一九九二年十二月十三日。到來支持的人大約有四百人之眾。這是令到本臺工作人員感到非常欣慰的。

通過本地及海外的調查，以了解所需的製作器材及過程後，嘗試性的製作便在一些技術顧問協助下展開。經過各理事，熱心的義工及慷慨的贊助商支持和一番努力下，第一次試播是在一九九三年中用 20 WATT 低馬力的發射機在 DONCASTER 購物廣場上正式廣播。雖然當時的收視範圍及不上我們理想中的廣泛，但最低限度我們卻由此而得到非常寶貴的經驗及鼓舞，使我們有信心地確知一項事實，那就是：只要有足夠的財力，我們的製作團是有能力去應付這項工作的。具備了這個信念，我們便積極地發起了一些彩票籌款的活動，以二十多份由商家報效的獎品，籌了幾千元的活動基金。以上是本臺創辦的經過，有賴後繼者努力，發揚光大才有今天的成勳。

(原文用英語書寫，翻譯：趙捷豹)

趙捷豹注：澳亞民族電視臺在得到輪車跑馬公會(HARNESS HORSE RACING ASSOCIATION)報效的 200 WATT 發射機後便于一九九四年十月份開始正常廣播，中文節目廣播時間是每星期六下午 4:30 至 5:30 及每星期天晚上 8:30 到 9:30。

20

南洋食品超級市場 NANYANG SUPERMARKET

307-313 Springvale Road, Springvale, Vic. 3171

Tel: (03) 9546 9756 Fax: (03) 9547 0850

中西食品
各類竹筍
各類海鮮

罐頭雜貨
糖果乾餅
應有盡有

四時瓜果
豬牛雞肉
零沽批發

廚房用具
各類醬料
價錢公道

特價供應酒樓餐館

歡迎光臨 惠顧指導

店後門有大停車場，泊車容易 (請由 Lightwood Road 轉入 Wanwick Ave 停車場)



澳亞民族電視臺第四屆理事會名單

名譽顧問：蘇震西 張瑞革 柯志南 區鎮標 黃謀嘉
林子強 馬世源 方群僑 洪紹平 鄭碩
陳步昇 陳冠群 黃雄 許美雲

法律顧問：李美燕律師

常務顧問：梁善吉 陳世愷 翁光雄 游啓慶

名譽臺長：陳之彬

臺長：鄭毅中

副臺長：黃玉液 趙捷豹

財政：郭孔泉

副財政：趙捷豹（兼）

英文秘書：江漢揚

中文秘書：葉錦鴻

公關：劉彪 楊怡生 羅偉雄

康樂：李世英 吳麗英

理事：黃肇聰 陳亭君 吳綺玲 林美雪

21

梁朝企業有限公司
LUONG DYNASTY ENTERPRISE P/L

味香園
MEI HONG YEN

梁朝和

Simon Luong (Director)

專營
肉乾、蜜餞
糖果、餅乾
茶葉、果脯...

Shop 9, Village Centre, 206 Bourke St.,
Melbourne Vic 3000
Tel/Fax: (03) 9663 6610
Factory: (03) 9794 5323

批發零售
無任歡迎

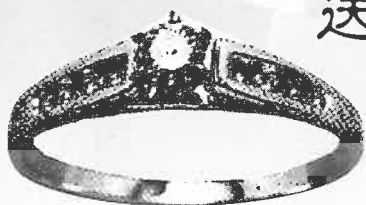
信發鐘錶首飾行

專業兼修理：各種名廠鐘錶

代客買賣精鑲
鑽石玉器首飾

TIEM VANG JEWELLERS & WATCH

送禮名貴一款式大方

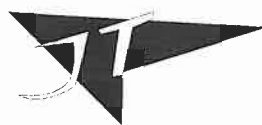


TINPHAT



Shop 14/258 Springvale Rd., Springvale 3171

☎: 95483210



JULIE'S TRAVEL
A.C.N. 062 570 690 LICENCE NO. 31844

珠江旅行社

- ※ 國航澳航前往中國，香港等地特價機票
- ※ 代理中國各地及本地廉價機票
- ※ 車票、船票以及安排世界各地酒店
- ※ 代辦各國旅遊簽證及旅行支票
- ※ 職員精通國、粵、潮、越語言
- ※ 忠誠為各界僑胞服務、電腦訂位、快捷妥當
- ※ 取價公道、保證滿意

任何諮詢請聯絡

江碧珠小姐

Tel: (03) 9562 3989

AH: 0411 883 989

Fax: (03) 9562 3181

Shop 1/308 Springvale Rd., Springvale VIC 3171



陳專君

(陳彩玉)

新娘專業化妝美容師

Chuyên Nghiệp Trang Điểm Cô Dâu

Thẩm Mỹ Sư

Angelique Lew

Dip. Appl. Sc.

妳想要在妳人生最重要
的那一天，做一位最
漂亮的新娘子嗎？

那麼請電：

03-9562 2168

0412 318 628

P.O. Box 3228, Wheelers

Hill, Vic. 3150



鄭毅中台長頒發獎狀
予義工陳騏峰

**WILLIAM
TSANG**
CHARTERED
ACCOUNTANT

曾耀榮 會計師事務所

會計報稅及移民代理

- 各類私人、生意、公司報稅及核數服務
- 澳洲政府註冊代理報稅、電腦退稅，快捷妥當，收費合理
- 公司牌照註冊、投資及退休稅務安排
- 專辦各類商業、投資、親屬及獨立移民

1/F, 4 Paisley St, Footscray, Vic 3011
Tel / Fax: 9689 9441
601A Station St, Box Hill, Vic 3128
Tel / Fax: 9897 4727



右起：聯邦通訊部長Richard Alston
與婉冰、鄭毅中夫人、吳麗英
鄭毅中台長合影

新聲

電器音響公司

維省首家華人最大、最久、最廉宜之電器總匯

家庭電器 視聽器材 家庭影院

蒞臨新聲 優質保證

- 名牌雪櫃
- 洗衣機
- 空調機
- 傳真機
- 流動電話
- 高級HIFI音響
- 特大屏幕電視機
- 攝錄機
- 卡拉OK

鄭重保證

售價全市最低！否則退回價差之110%
(有效期14天。水貨、有價無貨、二手貨除外。)

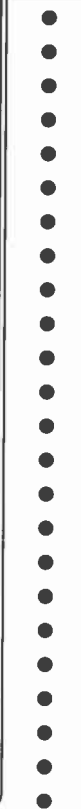
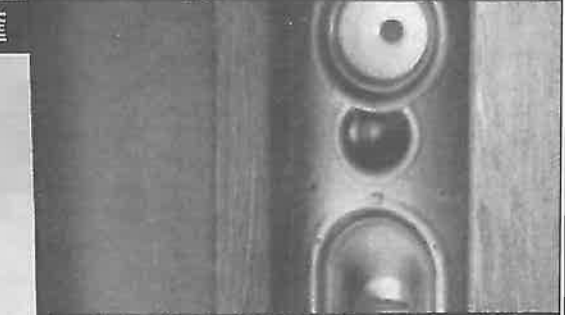
免稅優惠

旅客購買免稅品，價格低廉，手續簡便穩妥。

NEWTONE

HI-FI

SPRINGVALE: 291-297 Springvale Rd, Springvale, VIC 3171
Tel: (03) 9558 5888 Fax: (03) 9558 4110
FOOTSCRAY: 216-226 Barkly St, Footscray, VIC 3011
Tel: (03) 9689 9511 Fax: 9689 8929



是偶然、機緣、友誼承諾，或基於民族情感；在這混雜因素積聚中，我夫婦倆加入澳亞民族電視臺。擠身理事兼製作行列，濫竽充數。缺乏經驗，竟敢分擔職守，是鄭毅中的誠意，和不辭勞苦的敬業樂業精神而感動。外子常笑說：「是鄭臺長把我們拖下水。」

尚憶五年前某個晚上，鄭臺長特別邀約數對友好，在家聚會。他面露焦慮，與大家共商量挽救華語節目。並以沙啞之音訴說，「錢財」「人才」俱缺乏，若沒人援助，便使華語時間拱手讓別族群了。當時，略舒各見，因皆屬門外漢，誰肯輕率承擔，那晚是沒結果而散。

多番造訪游說，我們終被鄭臺長說服。第一次開會，是租借力士門政府公寓的課室，時值寒冬，偏逢風雨交迫夜，室內暖氣欠奉。搓掌磨牙的我，以發抖展示熱誠，與滿腔抱負的發燒友苦撐兩個小時，對此臺有初步認識。

其時，劉彪師父也給拖拉參予，得悉各種困難後，慨然免費提供中華青年會會址為開會場所，並購置錄像機，使我們方便運作。暖氣茶水齊備，柔軟靠椅上開會，難怪彪叔常以笑聲回應。

儘管澳亞電視製作，仍存著困難，常有難為巧婦之嘆。熱衷服務的成員們，僅抱和本臺共存信念，卻未敢奢望。尤其鄭臺長付出大部工餘時間，全身投入，忘卻妻兒渴望的家庭日。幸喜明理豁達的鄭太太，默默背後支持，甚至代充苦力，搬提錄影器材。所以本臺漸有成就，她也功不可沒。

全體努力，面臨難題已迎刃可解。31號臺多元文化數十種語言中，能全以墨市僑團動態為主，宣揚我國文化風俗。曾多次獲31號臺稱讚，能真正取材本市製作之冠是屬華語組。

對華族社會問題，本臺也肯面對，例如抗毒，反賭博，華裔參政，陋習，人物專訪，論壇，專題演講等……。

每趟製作，動用義工配合。雖然水銀燈下灼熱冒汗，彼此歡愉融洽地認真運作，不懈無怨言。

我們加入義工行列，曾被人貶笑為傻笨。愚蠢地犧牲寶貴時間，作沒酬苦役。又或認為有利可圖，才肯勞役。其實夫婦倆自投入工作，連寄車費也自掏腰包，社團應酬購票，也要分擔。

節目製作過程，並不簡單。每逢社團飲宴聯歡，均可見鄭臺長扛著影機，東穿西插獵取鏡頭。主席致謝時，常把這位辛辛苦苦製作的嘉賓忘掉，當然本臺製作經費來源，有賴於熱心的社團贊助。故鄭臺長也感喟說伸手張口，無形中使他仿如大種乞丐。筆者聽罷，深為動容、無奈和難過。真是吃力不討好，誰說的，不做就沒錯呀！

靜心思想，生命是短暫。若在有生之年，奉獻餘力，求心之可安。據估計每小時螢光幕上製作過程，約需二十小時，且非藉一人獨力可為，幕後操作者也付出勞力。

今日，31號電視臺已據有十年租期樓宇。八個創臺元老民族，幸運分配斗室，是可喜的成勳，是合作努力成果。雖然華語組辦公室，陳設簡陋，是別人捐贈二手檯椅，理事們均已滿足這間斗室。點綴斑駁脫灰牆壁，是堆成排疊錄影帶，它們顯現驕人成果。

31號臺仍潛伏著待解難題。華語組理事和義工們仍本著理想，繼續努力，務求使華社繽紛多彩鏡頭獻給觀眾。同時不忘感謝昔日創臺人士，他（她）們的勇敢堅毅爭取，才有今天播映權利。仍在成長的澳亞，祈盼社會人士扶持和鼓勵。

一九九九年六月於墨爾本

康德西藥房

LU PHARMACY

每週營業七天

週一至週六：9AM-7PM；週日及公眾假期：10AM-6PM

RICHMOND

108-110 VICTORIA ST. (維多利亞街)

電話：9429 9699 傳真：9428 0869

盧德因

藥劑師主理

ANTHONY LU - PHARMALIST

- 竭誠為僑胞服務；全部藥物及日用品，一律特價發售。
- 本區獨家代理經銷，LANCOME, SHIFEIDO 名牌護膚品。
- 營業種類：一代售 MET CARD；維他命 BLACKMORE；
 - 血壓、血糖測量器；
 - 衛生穿耳；即影即有護照相；MEDIBANK 代理。

全力支持華人參政的共識

老黃

這些年來我們經常呼籲海外華人要面向當地，最好能夠鼓勵一些有為之士參政從軍。觸及這個融入主流社會落地生根的問題，筆者已撰寫了不少篇章，略盡言責。

因為韓珍者流崛起，白澳幽靈徘徊，印尼血腥排華等種種遠憂近慮，促使大家覺醒，積極而熱衷的參予探討我們參政。

大選期公佈後，各政黨先後推薦十六位華裔角逐參眾兩院議席。消息傳出，吾僑莫不額手稱慶，參政話題掀起高潮。

數年前在澳亞民族電視臺我主持的“澳華論壇”節目，曾邀請多位僑領亮相專談華人參政；受邀者的陳之彬，蔡家聲言行一致，以身作則，今天分別被自由黨及團結黨推舉為候選人。在支持鼓勵及推動華人從政擠身主流社會政壇。作為吾族有力代言人，我們希望不論代表何政黨挺身競選的華裔候選人都能當選。

我們千萬別給主流社會各政黨反過來分化，或利用華裔候選人不同政黨立場引起分裂而結果兩敗俱傷。

因此，我們的共識是：希望有更多的華裔議員

出現，夠條件的菁英，不管由何政黨舉派或以獨立身份角逐，僑社均應盡心盡力支持。

華裔各候選人應避免在同一選區登記，假如是身不由己被黨指定，同一選區不幸出現兩位華裔候選人，該選區的華族就要根據其所屬政黨作明智抉擇。比如甲代表團結黨，乙代表一個國家黨，我們自然都應把選

票投給甲，不管乙是一個如何了不起的人才，我們都要棄之如敝屣。

如果參政的華人，其言行思想全著眼於自己高官厚祿，黨性過強，一切以黨的利益為依歸，一旦面臨黨利益與吾族利益衝突，肯定到時必會傾向其黨而背棄自己民族。這類華裔若支持其出線，對吾人必蒙其害，不可不慎。

黃肇強與何沈慧霞年初先後毅然退出自由黨，備受海內外有識之士頌揚。他們兩位將民族大義置於黨利益之上，前者振臂一呼另組對抗韓珍的團結黨，後者不惜以獨立議員奮鬥，這種精神值得大家學習。

筆者撰文支持陳之彬，將稿費捐給團結黨，為蔡家聲拉票（蔡醫生選區恰是我居住地內）。我也同時邀請他們一起到31號臺發表政見，他們代表不同政黨，目的卻要為華人服務。我所支持的絕非他們背後的黨，而是因為他們是能為我族喉舌的華人。

全力支持落實華人參政是我們應有共識。



蔡慶偉 律師事務所 CHUA TAN & ASSOCIATES

BARRISTERS & SOLICITORS

MIGRATION AGENT No. 50268

蔡慶偉律師是維省律師公會
鑒定的移民法律專家

本所律師通曉國語、
廣東及福建話

注冊公司	民事訴訟	難民上訴	分居離婚	家庭團聚	交通賠償
各類簽證	生意轉讓	獨立移民	住房租約	刑事辯護	銀行信貸
雇主提名	房屋買賣	債務糾紛	申請專利	投資移民	結婚居留
贈與財產	商業契約	民事調解	經濟擔保	擬就遺囑	拒簽上訴

地址：1st, Floor, 361 Little Bourke St. Melbourne 3000

電話：(03) 9602 3988 傳真：(03) 9602 1322



華社應籌辦澳洲國慶

醉詩

三年前九月廿五日筆者在自立報發表“何不籌辦澳洲國慶？”呼籲我們社團領導們，把每年十月競辦兩岸國慶的精力集中，放在元月一起合作籌備慶祝澳洲國慶。可惜響應並不熱烈，但已有個別僑團在元月舉行就職禮或聯歡時順便祝賀澳洲開國紀念日，是可喜的現象。

由於印尼血腥排華的恐怖鏡頭來刺激了我們，十月聯邦大選期間，全澳華社積極重視參政權益。二十六位華裔菁英報名競選上下議員，支持華人參政呼聲傳遍里弄。結果雖然只有陳之彬當選，這股熱潮證明大家都有共識，不再像往昔般犯了政治冷感症。

參政只是融入主流社會的正常生活之一，我們不論以何種身份選擇前來這塊淨土安身立命，假如已宣誓取得澳洲公民資格，我們便已搖身一變成爲主人。所有不同移民不同種族和這個社會融洽彙集而成的多元文化，其實便是主流社會。百川歸海，海水裡如何去強分那些水是源自那道支流呢？

假如我們永遠把定居地看成異域，心理上永遠的自我放逐（這種心態是早年華人出外謀生，一段時期就返鄉終老，那沒有錯。）；將自己置身事外，

像旅人似遊客。然後爭相大事舉辦十月慶典，擁抱著“熱愛祖國”的這塊招牌，有功的僑領們分別接收兩岸的獎章獎狀，分別受到兩岸的邀請回去享受‘愛國僑領’的招待。一旦居留國排華，才驟然發現我們熱愛到死的祖國原來不愛我們，柬埔寨被屠殺的五六十萬華裔，越南被驅趕下海的百萬華族，今天在印尼惶恐度日的六百萬華人，都是冷酷絕情的血淋淋史實，到頭來的痛苦是極深極慘。

把這兒看成新鄉，投入社會，參予一切節慶，縱然一時仍不能放棄舉辦十月兩岸慶典，也應該在元月籌辦慶祝澳洲國慶。我們豈可本末倒置？居留地舉國騰歡賀國壽時，我們無動于衷；好像一位到朋友家寄住的人，主人誕辰不予理會卻大事辦慶生，誰能容忍這種人呢？

十月兩岸節慶，由兩岸駐澳單位辦酒會，受邀的僑領都可參予；民間社團實無必要勞民傷財大搞活動，無非做著爭面子的虛假事，彼此彙報回去邀功，國共兩黨統戰，海外華胞只是棋子，用僑界辦國慶去表示華胞對兩岸支持率的證明，是很荒謬可笑的另類阿Q精神。

陳之彬參議員近日發表一篇致讀者的通稿，有如此的一段：“我們華人需要的是堅定一種自信，即我們是澳大利亞人，華人社會就是主流社會，我們就是主人。”融入澳洲，這是最正確的觀點，主人舉辦自己的國慶才是正途，希望僑領們年年都合作籌辦澳洲國慶吧！

合成 海鮮肉店

BUTCHER & SEAFOOD

TIỆM THỊT

本號每天供應各類新鮮肉類

豬牛雞鴨山羊魚蝦海鮮等

供應餐館

零沽批發，一律歡迎。

Trung Tâm Bán Sỉ và Lẻ

*Đầy đủ các loại Thịt tươi hàng ngày:

Heo, Bò, Gà, Vịt, Dê, Đặc biệt có Trâu

*Đầy đủ các loại Đồ biển tươi hàng ngày:

Tôm, Cá, Cua, Chả Tôm

Hào, Sò, Ốc, Hến ...

*Phẩm chất tốt, Tự do lựa chọn

Nhiệm nở tận tâm

*Nhận giao sỉ cho nhà hàng

Kính mời

HIỆP THÀNH 47 Buckingham Ave

Springvale VIC 3171

Tel: (03) 9546 5641

AH: 9548 3872

HỢP THÀNH 3 Balmoral Ave

Springvale VIC 3171

Tel: (03) 9562 3099

TOR TSEBIN TCHEN

辦公室啓用通告

承蒙諸位華裔選民投票支持，之彬始能晉身政壇，成為澳洲聯邦國會首位中國出生的華裔上議員。

對父老鄉親們的厚愛鼓勵，之彬不敢忘卻。一本服務初衷，繼續為廣大僑胞略盡棉力，以不負「羣眾耕牛」之贈詞。

謹設辦公室與大家連繫，歡迎各位朋友隨時移駕賜教，或致電、傳真、來函，必定奉覆。之彬若政務纏身未能親自接待，也盼鄉親朋友們能和辦公室及自由黨之同仁接洽。

一切有利國家前途澤及同僑華社之建議，之彬定必積極反映及爭取，以酬謝諸位隆情！

陳之彬 敬啓

一九九九年八月一日於墨爾本



聯邦上議員陳之彬 SENA



陳之彬上議員

SENATOR TSEBIN TCHEN



楊怡生
力士門分部主席



Mr. John Chai
中央委員



吳佩珍女士 Margaret Kirby
維州自由黨總部中央委員

62 Smith Street, Collingwood Vic.3066

Tel: (03) 9417 1499 Fax: (03) 9419 6350



天地會

HORIZONE

Fishing Tackle

shop 2, the paramount centre
108 bourke street, melbourne 3000
tel: (03) 9663 8812

前所未見的創新釣魚產品
開拓釣魚樂趣的全新領域

歡迎加入成為會員



Design advertising city

第一間華人釣魚用品專門店

招牌廣告

游 啓 慶

門面招牌設計
中英越燙金字
燈箱光管招牌
各類立體膠字
接寫書法墓碑

Tel: (03) 9764 5568
Mobile: 0419 339918



我主持的人物專訪節目

黃玉液

五年前鄭毅中接任澳亞民族電視臺臺長之職後，人力財力均缺難展拳腳，爲了維持這個唯一中文社區電視臺的生存，頗費苦心。某夜在家設宴，召集了一班舊雨新知共商對策。毅中兄與游啓慶是舊同學，我與老游是同事，因此關係被邀參加夜宴。閒聊飽餐後計劃多多，翌日重擔子仍挑在鄭臺長雙

肩上，依然沒錢沒人。

老鄭突然大駕光臨，苦著臉問計於我，要錢要人；錢，我是一介寒士無法幫忙，人嘛倒有兩個，他正要物色一位能寫點宣傳文字的助手。我毛遂自荐，老鄭坦白說從沒看過拙作（他是電子工程師，與文學無緣自然不曉得心水何許人也？只知黃玉液爲印支相濟會副會長。）

我遂將兩本長篇小說一部詩集捧出（當時仍未出版散文集及微型小說集）六七個剪報文集，十多盒澳廣及 SBS 對我專訪的錄音帶，老鄭大概在那一刻才知曉我的真正身份。通過錄用，送我“秘書”名銜聲明無酬，找義工也不馬虎倒是少見。已經白吃了他一頓，只好允諾負責幕後文書工作，拙荆也被邀加入編排統籌節目。

某次安排好訪問，客人蒞臨而主持人竟缺席，場地佈置攝制人員均準備好。若取消信譽受損，臺長不知靈感何來？望我站立身旁將我半拖半拉硬充主持人，如此這般糊裡糊塗泥足深陷下海當起節目主持，相信電視史上如我這種主持人定無前例。

從秘書提昇副臺長，另一位副臺長陳之彬主要對外（榮選參議員後已呈辭）。我名銜雖改卻仍負責“人物專訪”節目，這幾年來訪問了幾十位人物，除了即興臨時對象（這種難度大，也不深入，一般泛泛之談，效果不佳。）特約被訪者我事先要花不少功夫和該人物溝通，了解其生平，草擬問題。有些敏感問題要先徵求被訪者是否同意，以免提出時尷尬。

前歲訪問勞資關係部長李夫（PETER REITH MP）及移民部長盧鐸，還要先將問題傳真，讓他們首肯。半小時節目花我整晚時間外，更算不清的是撰寫問題前要讀許許多多資料。

佛光山開山宗師當世高僧星雲大師法駕蒞臨墨市宏法，接到臺長通知要訪問大師；我趕快到圖書館借到「傳燈」及「心甘情願」拜讀後，撰好題目傳真。是日中午十二時出門參加法會，五時半法會結束後才匆匆專訪大師。六個問題減半，大師開示五分鐘。還蒙何釗、楊志鏐二位居士及佛光堂主持法師協助始能完成任務，不然我花費的全部時間就通通白費啦！

拜讀兩次「文化苦旅」及看完「藝術創作工程」，對余秋雨這位心儀的大作家敬佩之極，終能爲他做訪問，心中愉快難形容。

看過「浮生」「愛在他鄉異域」及「潘金蓮的今生前世」這三部影片，羅卓瑤大導演的成就知名于世，能訪問她何其幸運。

上過「人物專訪」節目的政治人物還有陳之彬參議員，蘇震西市議員、洪冬桂副委員長、程其蘅處長、梁英斌處長及鍾富喜市議員等。參政菁英有梁錦華、蔡家聲、駱開雄及劉新會、吳綺玲及黃謀嘉等。

在 RMIT 理工學院創辦中醫課程的林子強會長，在墨爾本大學開創社會學系的張瑞珊博士，都將他們的貢獻介紹給觀眾。

獨當一面的知名僑領如區鎮標、梁善吉、阮樹榮、鄭碩、蘇震宇、鄭毅中、葉保強、楊錦華、劉彪、周光、翁光雄、洪紹平、蔡月英以及榮獲印支難民成就獎的饒均浩，電訊局藝術設計獎的黃肇聰主編等人物都先後給我機會訪問。雪梨陳樹強主任及台大文學教授鄭吉雄以及不少前來出席會議的人士也都被我「即興」短訪。自然會遺漏了一些被我專訪過的人物，無法記憶還望包涵。

31



大汗蒙古餐廳
THE KHAN
MONGOLIAN BARBECUE RESTAURANT
LICENSED

大汗蒙古餐館已有二十年之久的歷史，
聞名墨市，是中外人士應酬聚餐的好去處！

大汗蒙古燒烤自助餐，以它特有的獨特風味，贏得顧客的喜愛。環境高雅，寬暢，6PM以后附近有免費停車場。

由廚師專爲您燒烤，立等可取。

地址：295-301 EXHIBITION STREET
MELBOURNE
電話：(03) 9663 7477, 9662 1203

活動圖片



鄭毅中臺長拍攝工作時之照



一九九八年十二月六日訪問墨爾本華人獅子會

左起：謝宏熙副會長，黃玉液副臺長

鄭碩會長，陳富椿先生

原聲 Betta 電器中心 ELECTRICAL

- ※ 專業各類電器家庭用品，電視、錄影機、音響。
- ※ 精工修理各類電視、錄影機、音響。



L.T. BULK STORE

7-9 Buckingham Ave., Springvale Vic. 3171
Tel: 9547 1986 / 015 370 151 Fax: 9547 1988

BOX HILL ELECTRICAL

937 Whitehorse Rd, Box Hill
Tel: 9899 8882 Fax: 9899 8886

神農中藥行

林子強太平紳士教授
Prof. T. Chiang Lin, J.P.

墨爾本皇家理工大學中醫發展管委會主席

澳洲全國中醫藥針灸學會聯會會長

中國南京中醫藥大學客座教授

世界針聯會國際考試委員會委員

6 Paisley Street, Footscray, Vic. 3011

Tel: 9689 1571 Fax: 9857 9821

Mon. Tues & Thur: 10am-6pm Sat: 10am-1pm

265 Springvale Road, Springvale, Vic. 3171

Tel: 9547 8154 Mobile: 0413 111 128

Wednesday: 10am-1pm Sunday: 3.30pm-6pm



在澳洲來說：風，是司空見慣的現象。花，則是多到隨處飄香爭妍，花粉滿天飛。月，更加沒得說到；雪，就仿如提到一件奢侈品，是的，奢侈品。然而所謂的奢侈品並非高不可攀的事物，也不在於它的出身、價值和包裝而在於日常生活中，有多少次機會看到雪，和享受到它的樂趣。

澳洲，一般的城市都不輕易見到雪。所以我們也就沒有多大機會去體會雪景寒涼中的詩意，特別是在俗務纏身的環境下，營營役役，難得閑情逸趣跑去觀賞雪景，在雪的冰凍世界中感受心靈的悸動。回想起第一次見到雪的經驗還嫌來得太突然，第一次接觸雪景的時候或許應該是一個冬季吧，好心的朋友把你從亂糟糟的工作堆積成幾乎足以埋葬一生幸福的環境裡拉了出來，就說要看雪去了：「工作比命還要長，盡你一生能夠做得完嗎？」。你似乎連考慮的餘地都沒有。雖然，你連到雪地去用的用具都不曾準備，你甚至連一雙長筒膠鞋都沒有買，只來得及披上皮夾克就即刻出發去了。

直覺上，冬季是冷的。雪，似乎也毋庸置疑必須是冷的。你什麼時候看過煮沸了的水會不燙手的呢？然而一旦來到了冰天雪地的高山上，真正看到了雪，你又會覺得：冷，也不過是如此吧！雪，又並不是太可怕，可怕的只是被人為地刻意歪曲的事實。眼前的雪景給你的直接感覺只是一個簡單的「白」字：白矇矇的天地，白矇矇的水氣，白得古拙，白得能夠掩蓋一切生物，白得一如人類本性的善良純真，然而又像別具用心的小醜刻意以寒涼濃厚的色彩來粉飾其齷齪的行爲。儘管如何，雪，仍然是白得讓你接受得來，也白得令你的思考妙曼地蠕動，聯想到許多因雪花而衍生出來的景色、遐思以及其他。你甚至莫名其妙地聯想到：爲什麼在這片冰山雪地中看不到彩色繽紛的花？爲什麼在冰天雪地中就不能長出嬌艷欲滴的鮮花來。正如人類善良的社會往往被某些人製造了烏煙瘴氣而惡意隱蓋了起來。尤其是澳洲的土地極少見到能夠迎雪傲立，越冷越綻放的梅花，正如澳洲的華人社會亦難見剛正不阿的頂天立地大丈夫，更多見的是偽裝的斯文外表，滿口胡言亂語卻妄稱理論放之皆准的敗類，隨手捎來就一大束。

雪，居然停了。我是說：當你的車子低達的時候，雪就停了，彷彿歡迎你的光臨，在漫天寒意中稍稍描上一筆祥和的冬色。你遂接受了冬季的邀請昂然踏上柔軟的積雪，猶如踏入了少年活潑的時代，踏入了你所嚮往的世界，追逐一些奔放的感覺，一些曾經失落的時光。接著，你又很快地覺得後悔了！雪，儘管停了，但並不表示大自然也停止了運行。在潮濕的空間中，風忽然興致勃勃地起了，在不飄雪的雪地上颳起來的風似乎比任何時候的風都來得冷！冷得令人蒼老、令人英雄氣短；冷得不由你不信「天有不測風雲」，冷得不給你欣賞雪景的機會。繼而由腳底傳上來的冷意卻又特別刻骨銘心，你腳上傳統的皮鞋不足以抵禦雪的滲透，襪子淒淒切切地都濕透了，你又即刻體會到：雪、水氣和風綜合起來的冷意原來是這麼嚴酷！既然沒有不熱的沸水，必然也沒有不冷不濕的雪片。真是冷得麻木、冷得意興闌珊，狼狽不堪。你仿如墮入了大自然爲你預設的陷阱裡。

有人說：欺山莫欺水，你還明白到風雪更加不可欺。大自然的現象有一定的運行規律，不容許倒行逆施；它更有著雷霆萬鈞的威力，叫人無法抵抗。正如人類的社會亦有其運作的規律，社會自有其睿智、正義、公道與審判美醜善惡的尺度。某些不學無術之徒借意攀附學者教授以抬高身價，然後錯覺地自以爲也是學者教授等級了；社會會評定其爲自欺欺人，魚目混珠。某些依靠阿諛奉承手段來乞求登堂發表令人捧腹言論的諂媚之徒，社會會評定其爲低能、厚顏無恥。更可惡的是：某些曾經在文化落後的國度裡誤盡他人子弟的所謂老師，來到澳洲民主社會，依舊濫用師生關係，狼狽爲奸，到處惹事生非。這些人啊，一旦招搖撞騙的把戲在社會公理之前無所遁形時，必將晚節不保，遺臭萬年。很不幸地，依照中國人的慣例可能還會累及無辜的子孫也抬不起頭來做人。

人類，或許有能力在有限度的範圍內改造自然，但無能欺騙大自然；一如人類，可以適當地改造社會，然而卻無法蒙蔽社會的審判。月圓月缺，雪飄雪止，皆有規律，亦有道理，足以入詩，也可入畫。說一段風花雪月，無非道破公理自在人心，一如大自然無私地運行，社會大眾，豈是弄虛作假之徒所能擺布欺騙？

此刻風動，雪不動。你不動，心在動。歷史的輪子從未曾歇息過。

澳洲九九年漸次入冬時脫稿於史賓威



辛雅經常睡不安寧，被夢纏繞，神思恍惚，她卻相信夢境預兆。那年夢到紅絲布飄落頭臉，歲末就嫁了；夢見吃紅雞蛋，便懷了寧兒。夢中哭泣，男人果真在六四的槍聲平息後出國；孤枕獨守著空幃，外國的月亮是否真的比家鄉圓？這個問題從此深印心底。在她水汪汪的靈活眼珠裡彷彿也把它映照著，晴空無雲的夜裡也常仰首望天，比較著另一個從來沒見到的外國月，事實是想念著寧兒他爸。

男人離家後，粗活全落在她身上，原本窈窕輕盈的身體也漸漸改變了線條，走樣換形，珠圓玉潤好比楊貴妃當年的體態。在寧兒七歲時她夢見飛機，男人不是陳世美，千辛萬苦搞好身份，就申請她母子團聚。

辛雅下飛機走出關口，男人訝異的好比面對陌生人般，沒有重逢感人的激情。寧兒怯怯地縮著頭，父子相逢不相識。她喋喋不休，冰冷的夜風吹拂，她仰首望天，恰巧滿月，那輪圓圓的月亮笑嘻嘻。比面盆大，真沒錯是比家鄉那個碗面大小的月兒大多了。

她好歡喜，心底甜甜蜜蜜，問東講西，漲飽的幸福奔流在血管內。

回到公寓，一房一廳，傢私半新卻也齊全。男人客客氣氣，話不多話，倒想法逗寧兒，骨肉親情假不了。她有些被冷落的酸味湧上胸，

微型小說 - 破夢

心水

有點手足無措，想想也笑了，怎能和兒子爭寵呢？期待的溫柔擁抱行將暴發的萬縷慾念，在男人冷冷的自個兒躺上沙發獨睡時，頓時萬念俱灰。她不甘心也不理

解，微胖的身體仍丰盈有致，離鄉前重新整裝美容，雖是青春不再，卻是狼虎之齡。她寒著臉推拉著男人，要他講個明白，男人被她碰撞時宛若給鬼惹身般不自在，直起身說：「我已盡了責任把你母子倆弄出來，以後你就獨立了；對不起，辛雅，我已有了人。」

她死也不相信因為從來沒有做過這種夢。夢沒出現的事兒怎麼可能會發生呢？那夜，心底溢著多少柔情皆化成淚，殘酷的事實好比他拿著刀切下她片片肥肉，先是尖聲喊疼，漸漸只讓血滴落，她淒涼的追問：“什麼時候的事了？”

「四年了。你放心，我會補貼寧兒的生活費，我們還是好朋友……。」

男人帶她母子去他的家，辛雅手袋內藏把利刀想把狐狸精給宰了；開門時只要出奇不意的襲擊，一刺不死再刺幾刀。下車時她不讓寧兒跟，男人拉著兒子，她按鈴，手伸進袋內抓穩刀，迎門是壯碩如牛的洋漢子，趨前親熱的摟她的男人，辛雅沒來由的哇的號啕大哭……



聯邦通訊部長 Richard Alston 與本台義工們
合影



義工周兆年與陳文湘〔右〕
拍錄時合作無間之影



誦讀金剛般若波羅蜜經，在這部智慧到彼岸的佛典裡，總共七次提到「三千大千世界」。我們的肉眼，只有一個大千世界，而佛眼卻在二千多年前告訴眾弟子，有三千個大千世界，三千並非實數，是無量多的意思。

兩三千年前的人類，對宇宙的認識極有限，直到阿波羅成功探月球後，美麗嫦娥的神話始在中國人腦袋幻滅。人往往深信眼見的現象，因此一個世界一個太陽一個月亮的單一實相根植心中。

對天文學有點淺薄知識，當我初讀佛經，最令我震撼的就是佛的無上智慧，斷言「三千大千世界」的存在。那麼久遠以前，為什麼世尊如來就已知道？若非法力無邊，是難于解釋。佛絕非信口胡謔，單單在金剛經裡前後七次重複了相同的話，如不確知，世尊怎會亂講呢？

人類探測太空，局限于沒法突破光速，至今仍在太陽系內捉迷藏。縱然我們今天的科技就已擁有光速的飛行機，以我們百年不到的人壽，能測知多遠的宇宙呢？光速是每秒約三十萬公里，是秒速而非時速。

假如我們乘坐光速太空船從地球升空，只要八

分鐘便到達了太陽，接著往前飛，從太陽飛到銀河中心，要整整一萬光年。而銀河只是二十個銀河系星團的一個，要穿越整個銀河系星團，還要再飛二百萬年。然而，銀河星團只是巨大處女座星群中超星群的一部分，若要穿越它們，就要花上五億年。

我們的銀河系中恆星多達一千多億顆，在這多如沙粒的星球中誰知道有多少大千世界呢？至今探知最遙遠的星群是距離地球六百億光年的「安得羅蜜特星座」。

星系團集結成肥皂泡膜狀的形態，膜內的空洞廣達一億光年。以前已知道宇宙擁有一百億標準大小的銀河存在，可是今年美國宇宙科學院剛剛宣佈：「通過對宇宙的分片探測觀察，推算出宇宙中約有五百億個銀河系。」比以前多了五倍之數，別忘了：一個銀河系有超過一千億顆恆星啊！

去年多位科學家證實在距地球一千五百光年處的脈沖星有三顆行星環繞它旋轉，這個激動人心的發現意義重大。除太陽外還有其它恆星有行星，那就沒有理由說銀河系中千億恆星為何不能有行星，而且許多行星可能出現生命。

無窮無邊無涯無盡的宇宙，人類腦袋無法想像它有多大。確知的是太空沒有中心。

在五百億個銀河系裡，存在著兆億顆星球，像我們那樣小小的地球何止有千萬之多？因此，世尊如來所示知的三千大千世界，絕對可相信的存在于太空外遙遠的行星內，只是彼此局限于空間的距離，至今無法接觸證實而已。

佛祖善用比喻，三千是多數，正如我們用「三千煩惱絲」形容頭髮，而頭髮何止三千根呢？

不斷有人見證「幽浮」出現空間，外星人前來探測地球不正如我們派太空人往別的星體查訪一樣的道理嗎？存在于不同大千世界的生物均感孤獨而彷徨，莫不想早日沖破雲霧，能和宇宙中別的星球同類溝通。

今日宇宙科學已打破了天機，能夠知道「天外有天」並不奇怪；而二千多年前的如來世尊，卻早已以神通宏法。佛徒們要等了二千多年後，藉助天文學突破的發現，才真正了解佛義，證實佛言。

誦念金剛經，對佛精深博大的般若，令我衷心信服。如來所說三千大千世界，即非世界，是名世界。從肯定到否定又再肯定，如此循循善誘，普渡眾生。

發心讀經者：「於一切法，應如是知，如是見，如是信解，不生法相。」凡夫卻多執著有也執著無，著相即著魔，離佛漸遠，不可不慎。

澳亞民族電視台
第四屆理事會就職誌慶

眾望所歸

潘董冰心敬賀



訪問移民部長盧鐸後合照

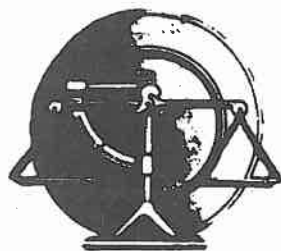
由左起：鄭毅中台長、楊怡生、黃玉液、盧鐸部長、趙捷豹、黃肇基

賴巨榮律師行

家庭團聚
拒簽上訴
入境簽證
投資移民
交資移民
追討債務

分居離婚
遺囑遺產
組織公司
法庭事務
生意承讓
房地買賣

(國際公證律師)
公證檢定各類國際文件



本行多位資深律師忠誠為
各界辦理一切法律及移民事務

- 政府註冊移民代理編號 56080
58881
58898
- 澳洲移民協會 (MIA) 合格會員

李美燕律師精通國、粵語
客家及福建話

Lai & Hamilton

Barristers, Solicitors & Notary

Hong Kong Bank Building 2/F 263 Little Bourke Street, Melbourne, Victoria 3000

電話：(03) 9663 6011 傳真：(03) 9663 1807

唐人街香港匯豐銀行大廈二樓請按電梯2字



經常參加社團籌辦的飲宴聯歡，從十來席到三四百人的場面，不管內容性質有何差異，卻幾乎有個共同點，就是人人口沫橫飛爭相不停講話，聲浪起落彷彿海潮拍岸，熱鬧吵雜不亞市墟。

儀式開始時，稍為冷靜，長官貴賓致詞，臺上發言臺下百口齊鳴，宛如交響樂隊合奏，又似樹林內群鳥啁啾。你講你的我說我的，誰也不聽誰；令眾洋官爺大眼瞪小眼，莫名其妙，礙於禮貌又不便拂袖離席而去。

更有些主辦單位，唯恐場面不夠威風，竟然把醒獅隊邀進酒樓表演，大鑼大鼓震耳欲聾外，獅頭沿桌舞動，塵埃及幼細纖毛紛紛飛落杯碗菜餚上，豈合衛生？約九年前十月一個慶典，室內舞獅不到五分鐘，噪音致使一位嘉賓心臟突發病而搶救無效，家人呼天號地，盛會被迫取消，悲劇收場。可惜至今仍有些社團未吸取教訓，擊鼓敲鑼應該在空曠處，空氣流動始不至變成無形殺手。

吾友做司儀，透過麥克風，以強大分貝如獅吼，聲動瓦梁，他說唯有如此才可蓋過幾百張嘴，動氣收一時之效，未幾，吱喳之音又起，

奈何！

是否所有華人皆養成這種陋習呢？非也！

前周受邀到食為先酒樓出席香港藝人之家音樂見證佈道餐會，進食間談笑處處。牧師講話，奚秀蘭、潘芝莉演唱，見證過程頓時鴉雀無聲，幾百張口均緊閉噤若寒蟬，令我印象深刻。

星雲大師蒞墨市為信眾宏法灌頂，千人法會落針可聞，佛法無邊佛光普照，宗教力量竟能令愛吵鬧的華裔同胞禁聲，確是神奇？

日前赴宴，大酒樓座無虛席，不論是陳之彬上議員宣讀移民部長賀函，或是頒發證書，嘉賓、會長致詞，都是人人高談闊論，嘻哈不絕。難怪司儀打趣說：「知道同胞愛熱鬧，因此不敢邀請澳洲洋長官，以免失禮！」妙哉！

同樣是華裔，在不同場所卻有相異的表現，氣氛感染是一種原因，佈道會及佛光山宏法，參與者非全是信徒，也能守禮。另一個重大因由是我們陋習根深柢固，不肯入鄉隨俗。

陋習不是朝夕可除，以宏揚文化為宗旨的僑團應負起端正吾族形象之責任，是所至禱！



JAN BO CHINESE RESTAURANT
LICENSED & B.Y.O.

- ◎ 酒樓內部佈置豪華，廳堂寬敞，樓上全廳可容納近四百人，設有新型舞台、立體音響及燈光效果。
- ◎ 由香港大酒樓名廚主理潮、粵菜部，精製各款美味菜餚，宜於壽喜酌，晚飯，大小宴會。
- ◎ 天天茶市，由香港點心名廚主理，巧製各款鮮美點心。
- ◎ 服務週到，豐儉隨意，敬請各界僑胞光臨指導。

40 - 44 Lt. Bourke St. Melb. 3000 電話(03) 9662 2884 Fax:(03)9639 2088
澳洲墨爾本小博街 唐人街40 - 44號

墨爾本首間可筵開六十五席大酒樓



KING BO CHINESE RESTAURANT
LICENSED & B.Y.O.

- ☆ 可容納七百位嘉賓 ☆
- ☆ 新型設計之大舞池 ☆
- ☆ 新歷聲音響及燈光效果 ☆

218 - 222 Russell St., (Cnr. Lt. Bourke St.) 電話(03) 9639 3388 Fax:(03)9639 2088
地址：墨爾本羅素街(唐人街口)218 - 222號

我是如何被吸納為

小東

義工

看過了數年前義工招募廣告之後，在好奇心驅使下，毫不猶疑地拿起電話與招募組胡先生聯絡，而對方也即時回話，請我將電話號碼留下以便日後聯絡。

大約一周後，胡先生果然來電約我往中華青年會會址內參加義工見面禮，屆時商量分配工作。

約見日子終於來臨了，懷著興奮心情赴會，但見中華青年會會址內人頭湧湧，好一幅熱鬧景象。開會時間到了，臺長先請我們自報履歷及所長。天啊！原來赴約者，個個都有來頭，學擁專長，都是電視專業人才，有的是電視新聞從業員或編導，攝影或錄像專家。而只有我是電視白痴，正不知如何是好時，卻輪到我自我介紹，硬著頭皮，期期艾艾地照直說：「我是小東，一名電視行業白痴，對電視知識一無所知，但卻對電視極感興趣，今日幸陪末座，正想從電視臺培訓人員期，走進電視世界從而掌握一技之長，如蒙不棄，無限感激。」話聲未了，只見滿室哈哈大笑，使我無地自容，真後悔來錯了。幸而宅心仁厚的臺長為我及時解圍，只見他起立陳詞：「首先多謝各人熱烈參與今日的電視臺義工會議，知道各位都具有專業知識水平且熱心參加義工行列，真真難能可貴，不過電視臺不但需要各位專業人之支助，更需有人在幕後支持才能成事，會議就此結束，至于具體分工則留待下次工作會議時再行決定，再次多謝各位的參與。」不過

我卻蒙額外關照，臺長于會議後即時分配一個冠冕堂皇的職務給我，並略帶歉意的請我擔任「一茶水部長」一負責每次會議前之茶水準備工作。並語帶安慰，請我屈就此職，日後再給我別種工作培訓，只要對電視製作有興趣，有熱誠，將來必有成就，最終定能循序走進電視多采多姿變幻無窮的世界。

果然，臺長並無失信。不久農曆年來臨，我便由「茶水部長」升為「場務總監」，為攝錄組擔挑抬捧，東奔西跑，創造良好角度給攝錄組獵取美景。接著又派我去學習剪接技術，在學習期間，大玩剪接特技。時而把角色用定鏡定著，彷彿武俠小說所描寫施展點穴功夫使其不得動彈；時而將它以跟斗形式翻出來，令人非常著迷。嗣後在大型即錄節目中派我負責收音部份，使我了解對電視現場剪接中整體分工合作之重要性。稍有偏差便會影響整個節目。最後是訓練我怎樣應用攝像機及如何獵取鏡頭。使我漸漸滑進電視夢幻世界而泥足深陷不能自拔。轉眼間已過了四年餘，至今仍覺其樂無窮。可惜由于資質愚庸，至今雖有小成，但自知不能成大器，有負臺長厚望，慚愧之至。

朋友！你是否也是電視白痴呢？請快來加入電視義工行列，與我同歡共樂！現在空缺兩個——茶水部長——場務總監——任選！
請電：九五五七 一二四九與鄭毅中臺長聯絡。

全澳洲最大中文圖書刊物供應中心

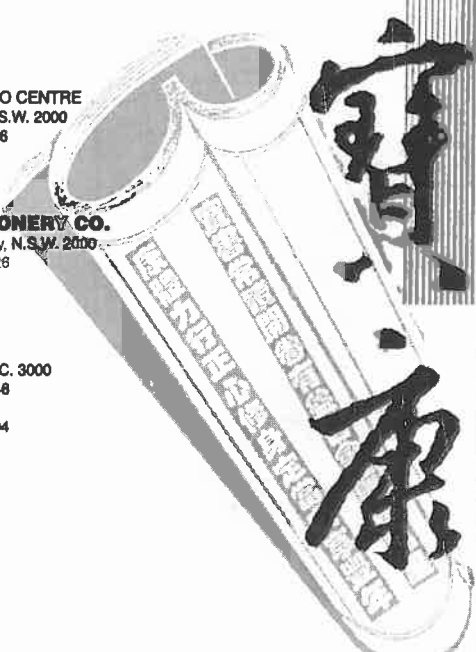
寶康公司集團

雪梨
寶康公司
文具禮品影音中心
PO HONG CO. PTY. LTD.
STATIONERY, GIFTS & VIDEO-AUDIO CENTRE
418 Sussex St., Haymarket, Sydney, N.S.W. 2000
Tel: (02) 9281 6101 Fax: (02) 9212 2626

雪梨
寶康圖書文具公司
PO HONG BOOKS & STATIONERY CO.
410-420 Sussex St., Haymarket, Sydney, N.S.W. 2000
Tel: (02) 9211 5973 Fax: (02) 9212 2626

墨爾本
寶康公司
PO HONG COMPANY
108-110 Little Bourke St., Melbourne, VIC. 3000
Tel: (03) 9663 7333 Fax: (03) 9663 1048
601 Station Street, Box Hill, VIC. 3128
Tel: (03) 9890 4968 Fax: (03) 9890 0994

專營：
各類中文報紙
雜誌畫報
書籍、唱片
工藝品、玩具
錄音帶。



PO HONG ADVERTISER PRINTERS

- Business Cards
- Letterheads
- Envelopes
- Invoice Pads
- Brochures
- Posters
- Tickets
- Vouchers
- Menus ...

墨爾本

寶康印刷公司

墨爾本

寶康印刷公司

墨爾本

寶康印刷公司

墨爾本

寶康印刷公司

236 Nicholson Street, Footscray, VIC 3011
Tel: (03) 9687 2051 Fax: (03) 9663 1046





右起：鄭毅中、鄭吉雄教授、余秋雨教授、黃玉液、婉冰合攝於訪問後。



黃氏眼鏡中心

H. WONG SPECTACLE MAKER

精配：轉色隱形眼鏡

隱形眼鏡、老花、近視、散光、
雙光及最新漸進雙光等鏡片

起
快
捷

常備世界各國最新款眼鏡，鏡框

由黃沛鈞主理 代客免費修理鏡框

本中心常駐專業驗眼師為顧客服務
(可扣回醫療保險) 精通華、越語 忠誠服務

請電：1031 9689 8561 Fax: 9687 9232 Mobile: 0413 824 938

美化圖書工藝品公司 MY HOA CO.

專營：中越書報雜誌，鐳射唱片唱帶
廉價電話卡
送禮精品，中國山水，花鳥貝雕畫
植字翻譯印刷
承接：鮮花花籃花園，開張壽慶婚喪，代
寫上下款條幅，免費專送。
經銷：著名“無敵”牌多功能智慧型電子
字典。

澳洲日報 維省總代理

THE CHINESE HERALD VICTORIA OFFICE

刊登中越文報刊廣告，代擬稿

請電翁光雄洽：國、客、潮、粵、越語均可

371D Springvale Rd, Springvale, VIC 3171
Tel / Fax: (03) 9548 2116 Mob: 0407 310 898
(Safeway supermarket 對面)

李氏西藥房

LEE PHARMACY

Martin & Lily Lee B. Pharm. M.P.S.

專營驗血各類新式儀器：
血壓計，血糖計
代理美國露華濃 REVLON
高級香水化妝品。

OPEN 7 DAYS A WEEK

G13A Springvale Shopping Centre,
46-58 Buckingham Avenue, Springvale
Telephone: (03) 9546 7873

澳亞民族電視臺的草創，終于使得華人們在澳洲這片自由的土地上有了自己的喉舌。從電視臺的草創到今天

的果實纍纍，這其間凝聚了多少電視臺創作人員的心血。而大家也許還不知道這些辛勤在電視臺幕前幕後耕耘的創作人員，都是分文不取的義務勞動者。

記得一九九六年電視臺剛成立不久那時，我在唐人街與家人用餐時，經朋友介紹，認識了澳亞民族電視臺的臺長鄭毅中先生。他聽說我是搞寫作的，熱情地向我介紹起他的電視臺，讓我有機會一定要多參與電視臺的節目活動。鄭先生熱情似火，給我留下了深刻的印象。

與澳亞電視臺的真正結緣，還是有賴于著名作家黃玉液先生的伯樂精神。當時黃先生正在組織一個電視座談會，呼籲華人積極參政，融入主流社會，反對種族歧視。被邀請來電視臺的都是僑領、專家和學者，我這個無名之輩也被邀在出席之列。我很是不敢當，一再謝絕。黃先生一再鼓勵我，說我在世界華人小說大賽中一舉奪魁，給澳洲華人爭了光，完全有資格以作家的身份積極參與這項專題座談活動。黃先生熱情而謙虛，事後我才知道，他曾

他們有一顆金子般的心

劉奧

梅開二度，兩次奪得“海外華人著述獎”的桂冠，他其實才是名符其實的作家。爲了提携文學新人，他還專門邀我去

電視臺，對我的得獎作品做了人物專訪節目。

我兩次去澳亞電視臺，總是看見幾個匆忙的身影在攝相機後面和錄音室裡奔忙，他們全是義工，抽出自己的寶貴時間來電視臺義務工作。這其中還有女作家婉冰，策劃趙捷豹等人。這些人廢寢忘食，工作到很晚才端起一盒快餐狼吞虎嚥下去，隨後又投入到緊張的製作工作中去。在澳洲，時間就是金錢，他們肯把自己的光和熱，義務地貢獻給電視臺，讓華人社會能看到自己的節目，我想他們都有一顆金子般的心吧。我被他們的獻身精神所感動，也希望電視臺好好地生存下去，在電視臺舉辦籌款之時，也略表出我對這些義工們的崇敬之情。

希望華人界的各路豪傑，爲大力扶植這個新生的電視臺出一份力。讓澳亞民族電視臺越辦越精彩。

（編者按：作家劉奧曾任北京晚報編輯及記者。一九八九年移澳，著有「雲斷澳洲路」及「蹦極澳洲」兩部長篇，是大陸背景作家群中首位榮獲「海外華文著述獎」冠軍獎者。）



鄭臺長與本臺攝製組合影

鄭臺長視察現場製作時留影





戊寅歲暮感懷

殘臘殊方滬暑辛。(澳洲歲暮正值盛夏)
 待憑時歷報宜春。
 如流歲月原無價，
 向老情懷只憶人。
 虛閣燈昏鄉夢遠，
 小園雨過柳絲勻。
 桃符換後笙歌起。
 漸覺韶光入戶新。

劉渭平(時年八十有四)

超越錄影社

專門錄製



婚禮、壽宴

本社採用高級日本3D攝影機
 電視台專業剪接器材編輯
 北京立體活動電腦字幕製作

王越 主理

住家：9708 0924

手提：0413 014 908

〔本社承接殯儀錄影〕



王玉蘭律師

主要辦理：

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 商業移民、 | 回程簽證、 | 公司註冊、 |
| 技術移民、 | 物業買賣、 | 商業法律、 |
| 生意轉讓、 | 出租合約、 | 熱誠服務、 |
| 投資連繫、 | 法庭訴訟、 | 收費公道、 |

敬請連絡王玉蘭律師 MS LILY ONG

電話：(03)9600 1800 傳真：(03)9600 4471, Mobile:0411 848 186

地址：Level 3, 313 La Trobe Street, Melbourne VIC 3000

EMAIL:swevel@swerskyandvelos.com.au



軍事法庭擠滿了傳媒，相關與不相關的旁聽者，犯人欄內站立了四位鬚霜花白掛著老人眼鏡穿著海軍陸戰隊服裝的尉級士官。他們輕鬆自在露齒展顏，彷彿是廁身劇場等待好戲上演，都一把年紀了，人生早通透明瞭啦！

控方是律政處的主控官佐治，他嚴厲如冷劍的眼神射向四位被起訴的罪犯；從左起依次是彼得、戴維、漢斯、杰克。瞧見那幾張縐紋縱橫的老臉皮，佐治很難想像在他事業高峰期竟然要向四位耄耋頭子下手。是擔任承受做控方以來最令他難堪的一次，尤其那些毫不在乎的笑意，似尖刀般的指著他。

檢控陳詞長篇大論，大法官李察中將無聊的翻翻法庭紀錄，三十年前的如煙往事不知誰人挑起？當事者受害人十之八九已不在人世啦！結案時佐治義正詞嚴，要求以最酷的軍法判處犯人們，才可令美萊村數百冤魂安息。

一九六八年越南中部山區美萊村，光天白日下被美軍陸戰隊圍攻，男丁老壯通通被M16射殺。全村婦女慘遭輪姦，美軍發泄獸慾後一律刺死被蹂躪的村女。當時彼得、戴維、漢斯和杰克是特種兵的小隊長。

彼得答辯的話不含糊：「大法官！我是美利堅合眾國的士官，遠征越南隨時準備為國捐軀，行軍

作戰聽命令，進攻敵人基地美萊村，我曾開槍，殺的是越共。」

戴維沉默，推推老花鏡說：「我奉命身先士卒從東村攻入，冷槍從四方射至；我左臂中彈，立刻下令士兵全面還擊。」他舉起左手展示臂上彈痕。

「我的隊員有三位中槍陣亡，作戰不開槍我們就會全軍盡墨。將軍法官，可能嗎？」漢斯的聲音沙啞，彷彿還在為隊友哀傷吊念。

杰克先向法官行軍禮才說：「我們都是盡忠職守的美國軍人，奉令衛護國家利益，遠征萬里外，戰功屢建。將軍法官，我胸前的十二個勳章足可證明，殺死那些越共今天竟被視同罪犯？那麼，請問詹森、卡特、甘乃迪這些與越戰有關的美國總統豈非通通有罪？」

旁聽席上突然響起如雷掌聲，佐治鐵青著臉，站出庭中指向四個老人：「你們的罪是縱容士兵們強姦敵陣婦女，刺殺平民……」

「拿出證據，請證人作證，有嗎？」

「我們是作戰，不是尋花問柳。」

「我們沒有罪！」

「三十年前的陳年舊史今天翻，幹嗎不等多三十多年呢？」杰克大聲吼。

大法官心知肚明，檢控官陳詞都是真相。他擊下驚堂木，罪證不足，四人當場釋放。

華澳中醫中心

暨廣州中醫大學第一附屬醫院驀爾本診部

李開注教授

廣州中醫藥大學教授
廣州中醫藥大學第一附屬醫院主任醫師
全澳中國中醫學院校友會會長
一九六三年廣州中醫藥大學六年制本科
具三十六年醫療與教學經驗

潘旭 主治中醫師

廣州中醫藥大學講師
廣州中醫藥大學第一附屬醫院主治醫師
全澳中國中醫學院校友會秘書長
廣州中醫藥大學本科與研究生院畢業

澳中合作、技術先進、設備完善、服務真誠、療效確切！

統理：內外婦兒、跌打骨傷、針灸推拿各科

地址：379 SPRINGVALE ROAD, SPRINGVALE VIC 3071
電話：(03) 9558 5688 傳真：(03) 9547 9130
診療時間：星期一至五：10AM-7PM
星期六：10AM-5PM 星期日：10AM-2PM

診金可向各大健康保險機構回扣

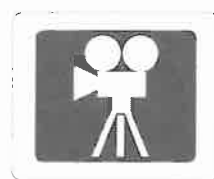
MELBOURNE
Video PRODUCTION
DAVID HSU 徐大偉錄影社

Specialist in Business Advertisement, Wedding
and all Conferences...

* Computer Laminating photo capture from Video film.

專業拍攝製作商業電視廣告、婚禮、
社團宴會...

※特別製作電腦塑膠錄影像片。



8 Alcott Place Delahey, Vic. 3037, Australia

Tel/Fax: (03) 9367 3396

Mobile: 0411 207 924





兩位前屆秘書蘇俊希女士與吳天賜先生
擔任大會司儀

鄭臺長與受訪嘉賓區鎮標主席〔左二〕
及翁光雄會長〔右二〕合影
左一為聲樂家陳麗儀，右一為金牌司儀
盧德因。



百慕以好味和金鑊兩種牌子出產多樣凍藏點心，包括：各式飽點、大小燒賣、大小春卷、雲吞、咖哩角、芝麻蝦...等。而只需極短時間即可泡製出美味、精巧的佳點。無論過時過節，團體派對，家庭聚會或日常早餐，下午茶點，都是必備的中式美點。



全澳各大超級市場及亞洲雜貨店
均有代售



百慕企業有限公司

120-126 Murphy Street Richmond Melbourne Vic. 3121
Phone: (03) 9429 5966 Facsimile: (03) 9429 9862

偶然閱讀現代詩人、詩歌理論家、翻譯家、劇作家梁宗岱的詩，對粵劇肯定和讚賞。因對中國傳統戲劇深切了解，而促使他成粵曲迷。其詩如下：“妙語清香句句圓，誰言粵曲不堪傳，歌喉若把靈禽比，半是黃鸝半杜鵑。”把粵曲中所具文學價值和歌藝作頗高評定。

有某位作者也曾將粵曲評為古文學領域中下乘文字，最上乘功夫。已故一代戲劇編撰家唐滌生先生，其筆下豐碩作品，成梨園瑰寶。他撰曲填詞優雅精警流暢，幾乎家傳戶曉，卻未獲文壇重視，在文學領域中始終難佔一席位，令人惋惜。

昔日封建社會裡，勿論劇曲編撰家或演繹主唱者，均未能受普羅大眾敬佩，反之，常以其職業性低賤而歧視。在保守家庭中誰敢展喉拉腔或與戲班人來往，定判為大逆不道有虧私德。

探討原因，是關乎曲詞中綺麗艷句和男女相悅之情。字裡行間男愛女慕內心所想所欲，表露無遺，思想保守者是難予接受，何況身為家長者，怎能讓晚輩染習綺詞艷句之風。

論作曲填詞束縛嚴謹，若非文學造詣深奧者，實難勝任，僥倖有成，亦非佳句。粵曲創作，較一般吟詩填詞精妙，是普通才子文人怯途。

粵劇始於明朝，轉瞬流傳數百年，經歷循環興衰，至今仍繁昌不輟，唐滌生先生功不可沒。以前的年青人，對粵曲非常抗拒，聆咿呀之音，便厭煩走避。但今非昔比，年青輩操練粵曲者，已屢見不鮮。猶其唐氏所作例如：“妝檯秋思”曲詞，流暢動聽，易於琅琅上口，家傳戶曉，流傳甚廣。

粵劇能夠流傳未被淘汰取替，因其與一般地方戲劇有別，粵劇內容明顯，字音清晰，吐語絕不含糊，詞藻優美，曲白精警，可達視聽之娛，且蘊含古文學神髓，增添幽雅深邃，吸引好其道者和文學界賞識。

筆者喜愛唐滌生先生的作品，他僅活了四十八個春天，卻把梨園著色得多彩絢麗。一位不通樂譜的人，能填就如斯精美的大調小曲，並涉取元、明兩朝曲中精華，實難能可貴。唯美至上的他，編劇填詞要求甚高，唐氏窮有生之年勤奮不懈，終於遺留嘔心瀝血佳作，讓世人吟唱，永垂不朽。那多達一百二十餘本鏗鏘可歌可泣粵劇，有其不可掩滅的文學價值。

粵劇迷、粵曲狂的我，間或啓喉胡亂詠唱，是難鎖喜慕之情，可惜無緣學習丁板，錯撞常犯。對其中奧妙，竟未通一竅。若逢機會巧遇粵曲界朋友演唱，定潛心聽習或附驥尾跟唱，雖然貽笑方家，卻也自得其樂。向好友偷閱粵劇資料，難禁手癢，特將拾獲膚淺識見與各位同好分享。祈望在異域開花結苞的粵劇社前輩，使這類民間藝術光大發揚，所謂：“獨樂樂，不如眾樂樂。”

一九九九年五月于墨爾本



鄭毅中臺長致詞神態



左起：鄭臺長、梁善吉常務顧問、梁英斌處長、方群僑名譽顧問。



華人參政毋需組黨

老黃

去年聯邦大選前後，全澳華裔對參政熱潮掀起浪濤，提名或被政黨推薦競選國會議員的吾族菁英多達二十餘位，打破澳洲有史來華人參政紀錄。社團、傳媒、交誼等場合莫不圍繞支持華人參政的話題，這是極為可喜的現象。我們終於打破對政治冷漠的心理障礙，挺身爭取公民權，拋卻異鄉人旁觀者的身份，真正做到“日久他鄉猶吾鄉”，視自己為主流社會的一份子。

參政有狹義與廣義之分，族人提起參政大部份的思維皆屬狹義：以為只有提名競選，當選議員封侯拜相做官才算參政。擠身政壇，不論做的是市府省府或聯邦國會議員，才圓了參政夢。將當官與參政連結，使到對仕途不熱衷的華人不敢妄談參政，如此將喪失了絕大部份的基層力量。

其實，參政是參預政治活動，投票日去投票站完成公民權利，加入一個政黨成為黨員，為競選人派發傳單，出席候選人辯論會聆聽其政綱，向選區民意代表反映我們切身問題，寫信給部長表達對政策的意見，甚至遊行示威抗議政府頒佈不當的政令，以上任何一項皆是參政活動了。

當然，從廣義關心到積極挺身參選，這類才俊多多益善，要擠入政壇為華人喉舌，就要研究策略，始能成功。

繼團結黨後雪梨鄔延祥先生組織了“民意黨”。小黨容或能在省市議會奪取三兩議席，但在聯邦國會就難如登天了。去年大選團結黨全軍盡墨，韓珊一個國家黨只有贏得上議員一席位，足證主流社會強勢全操在三大政黨上。陳之彬的議席若非靠自由黨提名，靠自由黨選票又豈能險勝呢？（部分短視的華裔一窩蜂支持工黨，無視於陳君之華族血統，非但不支持華人參政竟扯其後腿，實令吾人痛心疾首。）

全澳有多少政黨？恕我寡聞未能悉知，以下我寫出的這些政黨，請問讀者諸君是否都曉得？節省字數，略去“黨”字：

自由、國家、勞工、團結、澳洲民主、綠色、社會公平、澳洲禁核、澳洲改革、澳洲婦女、民主勞工、基督民主、家庭法改革、澳洲第一、韓珊一個國家、自然法律、澳洲狩獵、民主社會、公民選舉會、澳洲合理議案組、家庭法院等二十一個。前五個政黨是我們最熟悉的外，小黨中的一個國家黨也出名，其餘知者不多。筆者試問左鄰右裡洋朋友，他們也只能說了三大黨政及兩個包括韓珊的小黨，對團結黨坦承從沒聽聞，連黨的存在也沒聽聞的選民，如何會投票給其候選人呢？

草根層是政黨命脈，黨員多寡也成為大小的分野，我們華裔總人口只佔百分二點三左右，又分居於全澳不同選區，以如此薄弱的力量組黨，對大局並無好處。有意競選從政做官的華裔菁英，祈勿相繼效顰，若組成小黨只有清一色華裔或亞裔，縱如何宣傳，花費大量財力，候選人也難望被選進國會。

有意當官的朋友，最好加入大政黨，選上自己合意的，不論是工黨、自由黨或國家黨，先成為黨員，積極為黨服務。就像陳之彬議員一樣，黨內爬升到中央黨部委員，黨外對社會貢獻十年如一日，最終受到重視推舉提名。成功沒有捷徑，從政之途是長遠的計劃和志向，不可三分鐘熱度，更不能譁眾取寵。

我們都應熱心參政，卻不必人人爭做官。在日常生活，多多主動投入社區生活，小從子女學校的家長會，市政府主辦的地方文娛活動，大至入黨最後獲推薦參選，都是積極的參予主流社會的政治生活。如此，也才會融入新鄉，再無過客或寄旅心態。

支持華人參政，從我們做起，策略上務必團結，勿要犯上一窩蜂的去組織小黨，以免分散力量。自己華人打自己，則淪為笑話，更是親痛仇快，不可不慎啊！

PARADE CLOTHING

金絲製衣公司

精工細製 款式趨時

承接裁剪 起貨依期

承制

男女時裝、運動裝、童裝、制服

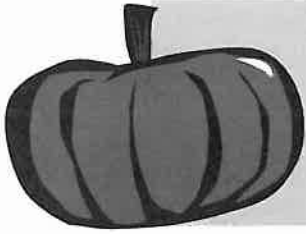
外發

衣料適宜天家縫製，貨源供應充足，
待遇優厚，歡迎承接。

54 Renver Road, Clayton, Vic 3168

Tel: (03) 9543 7818

Fax: (03) 9543 7998



常吃南瓜益處多

廖化

南瓜又叫番瓜，屬葫蘆科一年生蔓性草本植物，中國各地普遍栽種，產量高，營養豐富。

南瓜含有蛋白質、脂肪、膳食纖維等，胡蘿蔔素、鉀和磷也較豐富，比其他瓜類為高。此外，南瓜還含有瓜氨酸、精氨酸、天門冬、葫蘆巴鹼、腺嘌呤以及維生素 A, B, C 等物質。

《本草綱目》說：南瓜「氣味甘、溫、無毒」，具有「補中益氣」之功。據近年美國和波蘭健康研究所的人員研究，發現和證實深橙色南瓜的肉和種子都具有藥效，可控制包括肺癌、胃癌、喉癌、食道癌和前列腺癌的發病率。原因是南瓜肉和種子中的化學成份，可以控制癌的發展，使病毒和致癌物質，在腸道中變得淤滯、不活動。同時，南瓜所含的胡蘿蔔素，是天然的抗氧化劑，能有效清除游離基，起到抗

衰老和預防癌症的作用。南瓜還能幫助肝腎功能減弱的患者，增加肝腎細胞的再生能力。

南瓜中的鈷，是胰島細胞所必需的微量元素，含量為所有蔬菜類之冠，常吃南瓜，鈷供應量充足，可使胰島素分泌正常，有效防治糖尿病。糖尿病患者，每天食用五百克嫩南瓜，或二百克老熟南瓜，堅持一至三個月，可使血糖濃度降低，是糖尿病患者的保健食療佳品。

南瓜切絲炒食、燉肉、作湯、包餡，皆香甜鮮美。與米同煮，成為香甜可口的南瓜飯。煮熟搗爛，拌以麵粉，製成糕點、麵條，別具風味。民間多以南瓜代糧，故又有「飯瓜」之稱。

南瓜子仁含油率高達百分之五十，可榨作優質食用油，並含有蛋白質、腺甾和維生素 A, B, C 等。瓜子炒吃，是上乘的小食品，又是重要的藥材。據藥理試驗證明，南瓜子醇液在一小時內，可殺死條虫和回虫，故人們常用作驅虫藥，但以採用新鮮的南瓜子為佳。



別不同 食

VINH KY

中越小食
粥粉麵飯
特價海鮮
生猛肉蟹
xo 鱷魚肉
新鮮帶子
正宗鹽焗雞
羊腩煲、白飯魚
貴妃蜆、生蠔

114 Victoria Street, Richmond, Vic 3121
Tel: (03) 9427 7768

梁國榮 牙科醫生

VINCENT K. LEUNG

B.D.Sc.L.D.S.
DENTAL SURGEON

850 Heathston Road, Springvale South
Vic. 3172, Australia
Tel: (03) 9547 1542

247 Gertrude Street, Fitzroy,
Vic.3103, Australia
Tel: (03) 9419 4220





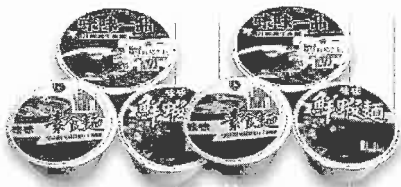
第三屆理事會就職時，鄭臺長伉儷與嘉賓們合影，
左一：陳之彬上議員〔當年為本臺副臺長〕

THE QUANG PTY. LTD.

世光食品參茸藥材入口有限公司

專營入口批發銷售全澳各省

亞洲食品雜貨、健康天然補品、參茸燕桂藥材、品質純正上乘



高質麵食即食
味原汁原裝
任君選擇
紙杯均備
筆素均備

敬老育幼，家庭恩厚
饋贈親友，名貴大方
自備送禮，名貴大方



三金葉牌 茶包裝

提神醒腦健脾益氣
消除疲勞化解壓力

18 Coora Rd., Oakleigh Sth. Vic. 3167

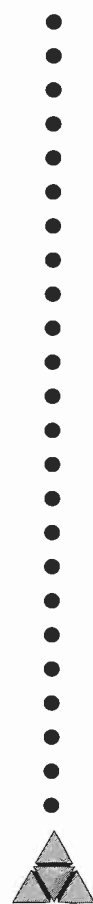
電話：(03) 9543 7772 電傳：(03) 9543 1744 手提：0412 534 018



歷年節目製作一覽表

備注: (台片) 乃由台北經濟文化辦事處供片

13-8-95	華語注音 練習 第二課 (台片) 天后廟 新址動工典禮 暨 慶祝晚會 中樂在台灣 (台片)	7-1-96	全國工作計劃 專訪 第一輯 賴巨榮律師 專訪 第一輯 台灣小食 第一輯 (台片) 新文化對台灣的影響 (台片) 全國兒童免疫注射計劃新聞法佈會 (英文)
20-8-95	華語注音 練習 第三課 (台片) 潮州戲劇 第五輯 蘭瑜海洋生態 (台片)	14-1-96	全國工作計劃 專訪 第二輯 賴巨榮律師 專訪 第二輯 台灣小食 第二輯 (台片) 1995 嚴明堂 息災祈福超度法會
27-8-95	華語注音 練習 第四課 (台片) 中華協會 文化教育中心開幕典禮 中華文化 (台片)	21-1-96	全國工作計劃 專訪 第三輯 印支華人相濟會聯歡會 台灣小食 第三輯 (台片) 澳華歷史博物館 簡介
3-9-95	華語注音 練習 第五課 (台片) 楊派太極拳 示範 第一輯 中國書畫簡介 (台片) 憶歲月爭千秋 琉璃深情無悔行 (台片)	28-1-96	中華節慶 第一輯 (台片) 台灣小食 第四輯 上部 (台片) 台北華新兒童合唱團
10-9-95	華語注音 練習 第六課 (台片) 楊派太極拳 示範 第二輯 台灣梅花鹿復育 (台片) 傳統與新象 心托豪素書畫有情 (台片)	4-2-96	中華節慶 第二輯 (台片) 台灣小食 第四輯 下部 (台片) 中樂在台灣 (台片)
17-9-95	華語注音 練習 第八課 (台片) 楊派太極拳 示範 第三輯 中國書畫簡介 第四輯 (台片) 新文化對台灣的影響 (台片) 台灣野生鹿的保護 (台片)	11-2-96	中華節慶 第三輯 (台片) 中國湯食 第一輯 (台片) AVO 主辦跑車賽 (英文)
24-9-95	華語注音 練習 第九課 (台片) 楊派太極拳 示範 第四輯 聯義堂醒獅團 中秋聯歡會 天后廟 新址動工典禮暨慶祝晚會 (重播)	18-2-96	中華節慶 第四輯 (台片) 中國湯食 第二輯 (台片) 澳華歷史博物館 十周年 籌款晚會 台灣野生鹿的保護 (台片)
1-10-95	華語注音 練習 第十課 (台片) 楊派太極拳 示範 第五輯 太極拳 示範特輯 中國樂器製作在台灣 (台片) 絲綢之路 (台片)	25-2-96	中華節慶 第五輯 (台片) 中國湯食 第三輯 (台片) 敦南小學校慶
8-10-95	華語注音 練習 第十一課 (台片) 楊派太極拳 示範 第六輯 四邑兒童音樂會	3-3-96	中華節慶 第六輯 (台片) 中國湯食 第四輯 (台片) 墨爾本 慶祝農曆新年活動
15-10-95	華語注音 練習 第十二課 (台片)	10-3-96	中華節慶 第七輯 (台片) 中國湯食 第五輯 (台片) 史賓威 1996 慶祝農曆新年遊藝大會
22-10-95	華語注音 練習 第十三課 (台片)	17-3-96	中華節慶 第八輯 (台片) 中國湯食 第六輯 (台片) 富士居及利士門慶祝農曆新年遊藝會點滴
29-11-95	華語注音 練習 第十四課 (台片)	24-3-96	螳螂派武術 示範表演 第一輯 中國湯食 第七輯 (台片) 黃玉液華文作家專訪
5-11-95	華語注音 練習 第十五課 (台片) 維省佛學明月居士林簡介 第二輯	31-3-96	螳螂派武術 示範表演 第二輯 中國書畫簡介 第一輯 (台片) 蘇震希市議員專訪
12-11-95	華語注音 練習 第十六課 (台片) 庸社詩書畫會 專訪 第一輯	7-4-96	螳螂派武術 示範表演 第三輯 中國書畫簡介 第二輯 (台片) 澳洲華人退休人士生活近況 第一輯
19-11-95	華語注音 練習 第十七課 (台片) 澳洲華人作家協會 中華文化研討會 1	14-4-96	螳螂派武術 示範表演 第四輯 中國書畫簡介 第三輯 (台片) 澳洲華人退休人士生活近況 第二輯
26-11-95	華語注音 練習 第十八課 (台片) 庸社詩書畫會 專訪 第二輯	21-4-96	螳螂派武術 示範表演 第五輯 中國書畫簡介 第四輯 (台片) 墨爾本業餘歌唱比賽
3-12-95	華語注音 練習 第十九課 第一輯 (台片) 澳洲華人作家協會 中華文化研討會 2	28-4-96	螳螂派武術 示範表演 第六輯 中國書畫簡介 第五輯 (台片) 墨爾本大學音樂研學會演出
10-12-95	華語注音 練習 第十九課 第二輯 (台片) 庸社詩書畫會 專訪 第三輯 澳洲華人作家協會 中華文化研討會 3	5-5-96	中國書畫簡介 第二輯 (台片) 螳螂派武術 示範表演 第二輯 (重播) 中華青年會 活動
17-12-95	華語注音 練習 第二十課 (台片) 亞 Q 正傳 墨爾本大學中華戲劇社 1 澳洲華人作家協會 中華文化研討會 4		
24-12-95	華語注音 練習 第二十一課 (台片) 亞 Q 正傳 墨爾本大學中華戲劇社 2 維省佛學明月居士林簡介 第三輯		
31-12-95	1996 澳亞民族電視台 社區服務回顧暨新年節目演出		



- 5-5-96 洪氏姊妹武討蹈表演
客屬崇正會活動 暨 珊瑚粵劇社演出
- 12-5-96 中國書畫簡介 第三輯 (台片)
螳螂派武術 示範表演 第三輯
百齡市老人會 婦女節 慶祝活動
- 19-5-96 中國書畫簡介 第四輯 (台片)
螳螂派武術 示範表演 第四輯
墨爾本華人社區活動
- 26-5-96 中國書畫簡介 第五輯 (台片)
墨爾本華人社區活動
- 2-6-96 賭博論壇 第一輯
- 8-6-96 中國書畫簡介 第六輯 (台片)
澳亞民族電視台節目 回顧
- 9-6-96 中華青年會慶祝新年活動
賭博論壇 第二輯
- 15-6-96 中國書畫簡介 第七輯 (台片)
墨爾本第九屆業餘歌唱比賽
- 16-6-96 蒙納素大學多元文化演出 第一輯
- 22-6-96 中國書畫簡介 第八輯 (台片)
台灣野生鹿的保護 (台片)
- 23-6-96 蒙納素大學多元文化演出 第二輯
- 29-6-96 中國書畫簡介 第九輯 (台片)
中樂在台灣 (台片)
- 30-6-96 天后寶誕慶祝聯歡會
- 7-7-96 澳華作家 文學與文化研討會 第二輯
- 6-7-96 中華文學文化研討會第一輯
- 7-7-96 第十屆業餘歌唱比賽第一輯
- 13-7-96 中華文學文化研討會第二輯
- 14-7-96 第十屆業餘歌唱比賽第二輯
- 20-7-96 中華文學文化研討會第三輯
- 21-7-96 肇風中樂團之絲綢之路
- 27-7-96 中華文學文化研討會第四輯
- 28-7-96 慶祝天后寶誕晚會
- 3-8-96 賭博問題研討會第一輯
- 4-8-96 1996 華人成功人士頒獎晚會
- 10-8-96 賭博問題研討會第二輯
- 11-8-96 四邑兒童合唱團演出
- 17-8-96 真佛宗活動簡介
- 18-8-96 華韻合唱團與馬來西亞英中合唱團演出 1
- 24-8-96 鍾志澄女士書法簡介
潮州戲訪問團演出
- 25-8-96 維省佛學明月居士林專訪
華人之聲發行晚會(黃惠元)
- 31-8-96 慶祝天后寶誕晚會(重播)
- 1-9-96 維省佛學明月居士林專訪(重播)
澳洲第一台電算機專訪
- 7-9-96 肇風中樂團之絲綢之路(重播)
- 8-9-96 維省華族老人福利會簡介
- 14-9-96 華韻合唱團與馬來西亞英中合唱團演出 2
- 15-9-96 維省史賓威華族安老聯誼會簡介
- 21-9-96 華韻合唱團與馬來西亞英中合唱團演出 3
- 22-9-96 閩南同鄉會首屆就職典禮
- 28-9-96 卡拉 OK 歌唱比賽第一輯
- 29-9-96 卡拉 OK 歌唱比賽第二輯
- 5-10-96 真佛宗觀世音菩薩大悲寶懺大法會
- 6-10-96 聯邦工業部長專訪第一輯
上海芭雷舞蹈團表演
- 12-10-96 聯邦工業部長專訪第二輯
- 13-10-96 中華民國洪代表歡迎晚會
- 19-10-96 中國文化簡介 第一輯 (台片)
- 20-10-96 中華協會 1996 中秋慶祝晚會
- 26-10-96 中國文化簡介 第二輯 (台片)
- 27-10-96 歡送程其蘅處長調昇聯歡晚會
- 30-11-96 維省華族老人福利會簡介(重播)
- 1-12-96 上海昨天今天明天圖片展
- 7-12-96 維省史賓威華族安老聯誼會簡介(重播)
- 8-12-96 史東寧頓華人相濟會中秋聯歡會
- 14-12-96 賭博問題研討會第一輯(重播)
- 15-12-96 中華民國雙十國慶遊藝晚會
- 21-12-96 賭博問題研討會第二輯(重播)
- 22-12-96 中醫藥在澳州研討會
(澳洲全國中醫藥針灸學會聯合會主辦)
- 28-12-96 真佛宗世界和平愛心大法會
- 29-12-96 墨爾本大學民謠歌唱比賽第一輯
- 4-1-97 澳華歷史博物館十周年慶祝晚會
- 5-1-97 墨爾本大學民謠歌唱比賽第二輯
- 11-1-97 孔聖先師紀念活動第一輯
- 12-1-97 偉大澳洲多元文化研討會
- 18-1-97 孔聖先師紀念活動第二輯
澳華歷史博物館書畫展
- 19-1-97 大金山博物館專訪
史賓威亞裔工商協會中秋聯歡晚會
- 25-1-97 孔聖先師紀念活動第三輯
孔夫子圖書館開幕典禮
- 26-1-97 維省國會大廈設備簡介
- 1-2-97 中華節慶 第一輯 (台片)
- 2-2-97 中國書畫簡介 第一輯 (台片)
- 8-2-97 中華節慶 第二輯 (台片)
- 9-2-97 中國書畫簡介 第二輯 (台片)
- 15-2-97 中華節慶 第三輯 (台片)
- 16-2-97 中國書畫簡介 第三輯 (台片)
- 22-2-97 中華節慶 第四輯 (台片)
- 23-2-97 墨爾本大學絲綢之路音樂會
- 1-3-97 中國書畫簡介 第五輯 (台片)
- 2-3-97 中華節慶 第五輯 (台片)
- 8-3-97 維省華人僑領專訪
- 9-3-97 澳華音樂大合奏
- 15-3-97 中國書畫簡介 第六輯 (台片)
- 16-3-97 中華節慶 第六輯 (台片)
- 22-3-97 中國書畫簡介 第七輯 (台片)
- 23-3-97 中華節慶 第七輯 (台片)
- 29-3-97 墨爾本大學絲綢之路音樂會第二輯
- 30-3-97 潮州同鄉會農曆新年聯歡會
- 3-5-97 墨爾本大學絲綢之路音樂會第一輯
- 4-5-97 墨爾本大學絲綢之路音樂會第二輯
- 10-5-97 聯邦移民部長專訪
- 11-5-97 嶺南畫派書畫展
- 17-5-97 至聖先師孔夫子事蹟第一輯(台片)
- 18-5-97 真佛宗墨爾本息災祈福超度大法會
- 24-5-97 至聖先師孔夫子事蹟第二輯(台片)
- 25-5-97 張宇煌內畫展
- 31-5-97 印之華人相濟會社區服務活動
- 1-6-97 1997 澳亞民族電視台籌款直播(一)
- 7-6-97 1997 澳亞民族電視台籌款直播(二)
- 8-6-97 史賓威 1997 農曆新年遊藝大會(一)
- 14-6-97 1997 澳亞民族電視台籌款直播(三)
- 15-6-97 史賓威 1997 農曆新年遊藝大會(二)
- 21-6-97 史賓威 1997 農曆新年遊藝大會(三)
- 22-6-97 台灣漢光綜藝代表團演出(一)
台灣漢光綜藝代表團演出(二)



- 28-6-97 史東寧頓華人相濟會 1997 新年慶祝會
史賓威小旋風歌舞組
- 29-6-97 孔孟道德學會開光典禮
- 5-7-97 史賓威 1997 農曆新年遊藝大會(四)
- 6-7-97 澳洲藝術家簡介
- 12-7-97 維省反對一個國家黨遊行集會
澳洲新報 1997 年報慶
- 13-7-97 1997 天后寶誕慶祝晚會
- 19-7-97 台灣漢光綜藝代表團演出(二)
Ballarat 華人墳場重修記實
- 20-7-97 1997 香港會會慶
- 26-7-97 1997 澳華歷史博務館館慶
- 27-7-97 台北青少年民俗運動表演
- 2-8-97 印支難民成就展
- 3-8-97 大洋洲華文作家協會(一)
- 9-8-97 大洋洲華文作家協會(二)
- 10-8-97 維省華人僑領聚談(一)
- 16-8-97 大洋洲華文作家協會(三)
- 17-8-97 維省華人僑領聚談(二)
- 23-8-97 大洋洲華文作家協會(四)
- 24-8-97 維省華人僑領聚談(三)
- 30-8-97 沈蟠庚先生二胡之夜
- 1-9-97 維省華人僑領聚談(四)
- 6-9-97 中央電視藝員訪澳演出(一)
- 7-9-97 海南同鄉會活動
- 13-9-97 庸社書詩畫會畫展
- 14-9-97 中華協會活動
- 20-9-97 可愛兒童頒獎禮
- 21-9-97 維省佛學明月居士林孟蘭盛會
- 27-9-97 業餘歌唱優勝者專訪
- 28-9-97 中國中醫學術交流會
- 4-10-97 中央電視藝員訪澳演出(二)
- 5-10-97 維省佛學明月居士林法會活動
- 11-10-97 澳洲維省中醫藥立法程序研討會
- 12-10-97 1997 華人成功人士頒獎晚會
- 18-10-97 孔孟道德會之素食烹飪
- 19-10-97 墨爾本大學四季之音 音樂會(一)
- 25-10-97 孔孟道德學會開光典禮(重播)
- 26-10-97 墨爾本大學戲劇扶桑過客(英一)
- 2-11-97 西區華人婦女會中秋聯歡會
- 8-11-97 墨爾本大學四季之音 音樂會(二)
- 9-11-97 西區華族老人會中秋聯歡會
- 15-11-97 孔孟道德會之素食烹飪(重播)
- 16-11-97 雙十國慶新店市兒童管弦樂團 1
- 22-11-97 孔孟道德學會開光典禮(重播)
- 23-11-97 中華協會 1997 中秋聯歡會
- 29-11-97 雙十國慶新店市兒童管弦樂團 2
- 30-11-97 中秋賞花鑑畫晚會
- 6-12-97 玫桂農場簡介
多元文化藝術在澳洲 (英文)
澳洲華人歷史簡介(澳華歷史博務館供帶)
- 7-12-97 墨爾本大學戲劇扶桑過客(英二)
- 13-12-97 雙十國慶新店市兒童管弦樂團 3
- 14-12-97 墨爾本大學戲劇扶桑過客(中一)
- 20-12-97 孔孟道德會之素食烹飪(重播)
- 21-12-97 墨爾本大學戲劇扶桑過客(中二)
- 27-12-97 孔聖先師誕辰紀念活動
- 28-12-97 中華協會周年聯歡晚會
- 3-1-98 維省華族福利老人宿舍 娛老活動
- 4-1-98 大洋洲僑團聯合會年會(一)
- 10-1-98 鄭宇煌畫廊簡介
玫桂農場簡介(重播)
- 11-1-98 大洋洲僑團聯合會年會(一)
- 17-1-98 台灣立法委員訪墨市點滴
- 18-1-98 三民主義大同盟第十五屆年會
- 24-1-98 Nunawading 華人老人宿舍籌款晚會
- 25-1-98 維省佛學明月居士林林慶暨就職典禮
- 31-1-98 孔聖先師誕辰紀念暨倡孝頒獎活動
- 1-2-98 維省佛學明月居士林青銅大佛開光典禮
- 7-2-98 墨爾本雪梨華人籃球友誼賽
- 8-2-98 自由黨與聯邦教育部長晚宴
- 14-2-98 鄭宇煌畫廊簡介(重播)
- 15-2-98 岡州粵劇曲樂社演出(一)
- 21-2-98 中華青年會慶祝 1998 新年活動
- 22-2-98 史賓威 1997 農曆新年遊藝大會(一)
- 28-2-98 真佛宗增福慧緣度母息災祈福大法會
- 1-3-98 史賓威 1997 農曆新年遊藝大會(二)
- 7-3-98 史賓威 1997 農曆新年遊藝大會(三)
- 8-3-98 維省華族樂齡聯誼會首屆就職典禮
- 14-3-98 史賓威 1997 農曆新年遊藝大會(四)
- 15-3-98 安老之家擴建完成慶典
- 21-3-98 台灣同鄉會 1998 新春聯歡會
- 22-3-98 聯合華人慈善舞會
- 28-3-98 墨爾本華人社團活動
- 29-3-98 台灣小西園掌中戲(布袋戲)
- 4-4-98 印支華人相濟會 1998 新年慶祝會
- 5-4-98 1998 電視聯會籌款直播演出
- 11-4-98 岡州粵劇曲樂社演出(二)
- 12-4-98 費明頓老人會春節聯歡會
- 18-4-98 國際婦女會慶祝活動(英文)
- 19-4-98 歡迎劉伯倫代表晚會
- 25-4-98 墨爾本蒙巴節巡行表演記實
- 26-4-98 維省佛學明月居士林新春團拜
- 2-5-98 雙十國慶新店市兒童管弦樂團(重)
- 3-5-98 澳華歷史博物館活動(四)
- 9-5-98 雙十國慶新店市兒童管弦樂團(重)
- 10-5-98 天后寶誕慶祝晚會
- 16-5-98 台灣小西園掌中戲(布袋戲) (重)
- 17-5-98 真佛宗墨爾本息災祈福超度大法會
- 23-5-98 孔孟道德會之素食烹飪(重)
- 24-5-98 真佛宗增福慧緣度母息災祈福法會
- 30-5-98 鄭宇煌 ABC 畫廊及玫桂農場簡介(重)
- 31-5-98 維省佛學明月居士林大雄寶殿奠基禮
- 6-6-98 墨爾本業餘歌唱比賽初賽一
- 7-6-98 盧樹榮藏畫展
- 13-6-98 墨爾本業餘歌唱比賽初賽二
- 14-6-98 海峽兩岸政治研討會
- 20-6-98 墨爾本業餘歌唱比賽初賽三
- 21-6-98 維省華族樂齡聯誼會新會址開幕禮
- 27-6-98 墨爾本業餘歌唱比賽初賽四
- 28-6-98 墨爾本業餘歌唱比賽總決賽
- 4-7-98 台灣漢光綜藝訪問團 第一輯
- 5-7-98 1998 聯邦新移民政策講解會 第一輯
- 11-7-98 台灣漢光綜藝訪問團 第二輯
- 12-7-98 1998 聯邦新移民政策講解會 第二輯
- 18-7-98 台灣漢光綜藝訪問團 第三輯
- 18-7-98 中樂在台灣 (台片)
- 19-7-98 業餘歌唱比賽 總決賽 第二輯
- 25-7-98 台北民俗青年運動表演
- 26-7-98 怡情社週年際念演出



- 1-8-98 香與燭 古老行業今昔 (台片)
- 2-8-98 港之都 人親土親文化親 (台片)
- 2-8-98 友誼俱樂部新聞發佈會
- 8-8-98 酒肆茶樓 古老行業今昔 (台片)
- 8-8-98 米粟盈會話嘉南 蓬萊采風錄 (台片)
- 9-8-98 中國國家中醫藥管理局代表團
- 15-8-98 鼓與鑼 古老行業今昔 (台片)
- 15-8-98 南風流水繞恒春 蓬萊采風錄 (台片)
- 16-8-98 星加坡會周年餐會
- 22-8-98 被遺忘的木桶 古老行業今昔 (台片)
- 22-8-98 登陸之島 人親土親文化親 (台片)
- 23-8-98 墨爾本華韻合唱團演出
- 29-8-98 望聞問切 古老行業今昔 (台片)
- 29-8-98 平原走馬過蘭陽 蓬萊采風錄 (台片)
- 30-8-98 法輪功介紹
- 5-9-98 被遺忘的木桶 古老行業今昔 (台片)
- 5-9-98 登陸之島 人親土親文化親 (台片)
- 6-5-98 香港回歸周年紀念 (一)
- 12-9-98 鹿耳門及南瀛藝碑 寺廟系列(上) (台片)
- 12-9-98 千載清音南管揚 音樂篇 (台片)
- 13-9-98 墨爾本華韻合唱團演出 (二)
- 13-9-98 香港回歸周年紀念 (二)
- 19-9-98 笨港北港及犁頭店(中) (台片)
- 19-9-98 彩之藝 美術篇 (台片)
- 20-9-98 澳洲全國反對種族討論會
- 26-9-98 關渡媽祖廟 寺廟系列(下) (台片)
- 26-9-98 花燈與燈籠 古老行業今昔 (台片)
- 27-9-98 維省華族老人福利基金會
- 3-10-98 客家情(上) (台片)
- 3-10-98 客家情(下) (台片)
- 4-10-98 支持陳之彬競選餐會
- 10-10-98 金門情 馬祖心(台片)
- 10-10-98 牽手同心生命的禮俗(閩南語) (台片)
- 11-10-98 維省華族老人福利基金會 成立典禮
- 17-10-98 群山環抱原居民(台片)
- 17-10-98 史賓威亞裔工商協會 周年大會
- 18-10-98 新海潮報 十周年報慶
- 24-10-98 徐州文化訪問團
- 25-10-98 上海大同小學音樂演奏會(1)
- 31-10-98 上海大同小學音樂演奏會(2)
- 1-11-98 友誼俱樂部 開幕典禮(1)
- 7-11-98 友誼俱樂部 開幕典禮(2)
- 8-11-98 支持陳之彬競選餐會
- 14-11-98 怡情曲藝社中秋娛老活動
- 15-11-98 樂齡會中秋慶祝會
- 21-11-98 澳洲全國青年之聲 總決賽(1)
- 22-11-98 心詩畫展
- 28-11-98 澳洲全國青年之聲 總決賽(2)
- 29-11-98 新任聯邦參議員陳之彬專訪(1)
- 29-11-98 維州明月居士林建寺近況
- 5-12-98 澳洲全國青年之聲 總決賽(3)
- 6-12-98 金輝煌慈善晚會
- 12-12-98 澳洲全國青年之聲 總決賽(4)
- 13-12-98 墨爾本多元文化中文組籌款夜
- 19-12-98 怡情曲藝社中秋娛老活動 第二輯
- 20-12-98 1998年新租務條例改革法例1(英文)
- 26-12-98 維省樂齡聯誼會 慶祝丙戌年師父誕
- 27-12-98 1998年新租務條例改革法例2(英文)
- 2-1-99 Knox市小運動家活動專輯(英文)
- 3-1-99 慶祝中華民國雙十國慶遊藝會第一輯
- 9-1-99 印支華裔社團聯合會成立典禮
- 10-1-99 慶祝中華人民共和國十一國慶晚會
- 16-1-99 陳博士與林教授專訪
- 17-1-99 首屆中華國際文化藝術研討大會招待酒會
- 23-1-99 首屆中華國際文化藝術研討大會1(英文)
- 24-1-99 首屆中華國際文化藝術研討大會2(英文)
- 30-1-99 國際佛光會 星雲大師三皈五戒灌頂大會
- 31-1-99 Glen Waverley市慶祝中秋暨亞洲食品節遊藝會(英文)
- 6-2-99 1998維省新租務條例改革法例3(英文)
- 7-2-99 維省中華獅子會成立典禮
- 13-2-99 慶祝中華民國雙十國慶遊藝會 第二輯
- 14-2-99 慶祝農曆新年 在台灣(台片)
- 20-2-99 3ZZZ墨爾本多元文化電台聖誕慰老活動(維省華族老人福利會 宿舍)
- 21-2-99 第五屆世界華商大會 籌備晚會
- 27-2-99 雲陽寺1999年園遊會
- 28-2-99 華人參政論壇
- 6-3-99 蘇震西參選專輯
- 6-3-99 蘇震宇專訪
- 7-3-99 墨爾本富士居天后廟開光大典
- 13-3-99 班地哥金龍博物館專訪
- 14-3-99 澳亞民族電視台 籌款直播演出
- 20-3-99 澳華論壇之華人參政
- 21-3-99 華族老人福利基金會聖誕遊藝會
- 27-3-99 百齡老人會就職典禮
- 3-4-99 重播 澳亞民族電視台 籌款直播演出
- 4-4-99 史賓威1999農曆新年遊藝會 第一輯
- 10-4-99 史賓威1999農曆新年遊藝會 第二輯
- 11-4-99 中華青年會1999醒獅獻瑞
- 11-4-99 台灣新年風俗特輯(台片)
- 17-4-99 史賓威1999農曆新年遊藝會 第三輯
- 18-4-99 世界福清同鄉聯誼會慶祝1999新年遊藝會
- 24-4-99 印支華人相濟會第九屆就職典禮
- 24-4-99 反賭博論壇
- 25-4-99 維省客屬崇正會就職典
- 1-5-99 杜浦 屈原 中國傑出文學家(台片)
- 2-5-99 印支華族高齡聯誼會 慶祝1999新年聯歡
- 5-5-99 王維 曹植 中國傑出文學家(台片)
- 9-5-99 台灣同鄉會 慶祝1999新年遊藝會(一)
- 15-5-99 台灣同鄉會 慶祝1999新年遊藝會(二)
- 16-5-99 維省華族樂齡聯誼會 慶祝1999新年聯歡
- 22-5-99 陶淵明 李百 中國傑出文學家(台片)
- 22-5-99 利士門高齡福利會就職典禮
- 29-5-99 韓愈 中國傑出文學家(台片)
- 29-5-99 維省中華獅子會三月份例會點滴
- 30-5-99 澳洲潮州會館就職典禮
- 5-6-99 成語故事(一)(台片)
- 5-6-99 趙世光先生畫展
- 6-6-99 星輝歡樂慈善夜(一)
- 12-6-99 星輝歡樂慈善夜(二)
- 13-6-99 怡情玉兔迎新歲 粵曲晚會
- 19-6-99 星輝歡樂慈善夜(三)
- 20-6-99 中醫藥與保護野生動植物研討會
- 26-6-99 成語故事(二)(台片)
- 26-6-99 陶淵明 中國傑出文學家
- 27-6-99 維省佛學明月居士林 第一期大雄寶殿完工慶典



茉莉香米



幸運肥兒



老虎牌電飯鍋
Tiger



商標 金杯

獨家總代理泰國馳名幸運肥兒茉莉香米。
代理高質皇冠爐頭、日本高級老虎牌電飯鍋、泰國名牌金杯香米。
專售澳洲及世界各類家庭和廚房用具。
一切家庭用品，應有盡有，品質優良，價錢公道。

歡迎廠商家庭用戶電話查詢及定購

SHOP 4-5, 15 BALMORAL AVE, SPRINGVALE VIC 3171

TEL: (03) 9558 4141 MOBILE: 0412 332 788

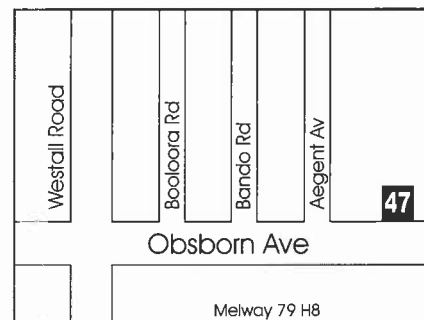
NEW WORLD MOTOR WORKS

通利汽車修理中心

陳步升 工程師主理



- ★ 維省墨市華人最先最新電腦修車行
- ★ 代客作新車保養檢查及提供維修報告並代客向原新車廠連絡需要檢修項目。
- ★ 專修各款新舊車奇難雜症，免費檢查判症準確，先報價，後修車，價錢公道，絕不取巧。
- ★ 本行技師均畢業于美國汽車專業學院，積有十多年修車經驗，掌握最先進現代化修車技術，精修澳洲及世界各國各款汽車，服務週到，保證滿意。
- ★ 本行授權簽發 RWC 檢車證明書。



2/47 OSBORNE AVE, SPRINGVALE, VIC 3171

TEL: (03) 9547 5407





美麗華大酒樓

Maryhoa Chinese Restaurant

天天茶市
晚飯小菜
精緻點心
式式具備



名廚主理	品味一流
生猛海鮮	正宗粵菜
壽筵喜酌	社團饗會
服務週到	賓至如歸

全樓可容納 400 餘座位
歡迎預定全年酒席
大量泊車位



電話：(03) 9574 1688

地址：1st Floor, 17 Balmoral Ave, Springvale, Vic 3171



澳洲訊報

ASIAN MULTIMEDIA

<http://www.asianmultimedia.com.au>

澳洲首份免費雙語及商業性華人雙週刊

First Complimentary Fortnightly Bi-lingual & Business Newspaper in Australia

廣告宣傳
效力宏大

FREE

Suite 9, 934 Whitehorse Road, Box Hill,

Vic. 3128, Australia

Tel: (03) 9897 3633

Fax: (03) 9897 4888 / (03) 9763 2085

編後話

編者



澳亞民族電視臺開播多年來，已經成為墨爾本多元文化社會不可缺少的象徵。令華社之生活，中華文化多姿采的內蘊繽紛呈現予螢幕前的觀眾。亦使社團歡樂、各界菁英及華埠眾生相能在主流社會傳播介紹。

至於推動華裔參政，為華裔候選人鼓吹宣揚，籌辦抗毒反賭害論壇節目，莫不以整體吾族利益相結合。而從事此一深具意義之工作是一群熱心的義工們和歷屆理事諸公。為了銘記這段足跡，本屆理事會接受老編建議，決定編印特刊，刊諸文字圖片以流傳，好讓社會公眾明白同仁們奉獻精神。

若無諸商家慷慨解囊支助廣告，眾長官賜寄賀函，數位書法家之揮毫，各文友惠稿增光，則讀者未可捧閱此特刊，諸種因緣俱足，老編始能獻醜，謹在此表達銘感之意。

功德不聽世求，鄭毅中居士歷年奔波辛勞，肩挑重擔，使本臺備受主流社會注意；實仍行大佈施，老編能追隨學習，歡喜結緣亦算有幸。

敬希方家們不吝賜教批評。本臺地址：

32 LONSDALE STREET, MELBOURNE 3000

P.O.BOX 1198 NORTH RICHMOND VIC 3121

電話：0413 888 032 傳真：9547 1249



豐彩設計印刷

Multi-Art Printing Co.
Design Copy Printing

名片、賀卡、信封、信紙、發票或收據單簿、廣告單張、書本、雜誌、海報、年歷 ...

專業設計印刷

我們是墨爾本華人社區

唯一全備的專業設計印刷公司，

唯一能獨力承印各類彩色印刷，

唯一能獨立輸出印刷分色膠片，

唯一獨立制作各類大小尺寸的咪紙...

唯一可同時採用PC與Macintosh設備，

唯一能提供從一張到百萬張，尺寸高達A2的彩色印刷及過膠，

這才是您質量、價格與時間的**唯一**保證

329 Queensberry St. Nth. Melb. 3051 (近維多利亞市場)

Tel: 9329 3833 Fax: 9329 3300

實力宏厚
優質優價





F.W. PTY. LTD.



Dear friends & Supporters,

I Would like to take this opportunity to thank you all of for your support during my recent campaign in the Melbourne City Council election.

Although, I did not get elected, it has been a positive experience particularly your help. I thank you and look forward to your support next time.

Yours faithfully,

我謹藉此機會來感謝貴臺在近期墨爾本市議會競選時給予我的支持。雖然我在荷德選區 (HODDLE WARD) 沒獲勝；但我對所得到的基本選票的數目極感欣慰。

這次競選，對我是一項非常有用的經驗，並且也使我體會到貴臺在競選工作上所起的貢獻。在此，我要再次感謝貴臺對我的錯愛，並期望在來屆競選時能夠繼續得到各位的支持。謝謝！

黃謀嘉敬啟
Michael Wong



龍舫

DRAGON BOAT MELBOURNE

The Ultimate Experience

Dine at any of our Dragon Boat Restaurants, and you will experience the ultimate in chinese cooking. --- Giant Lobsters, Regal Crab, Succulent Abalone and King Prawns.

A seafood menagerie swims in the Dragon Boat's peerless aquariums and our masterful chefs serve them straight to your table. Step inside the Dragon Boat. We'll satisfy your seafood palate

DRAGON BOAT CHINA TOWN

203 Little Bourke Street, Melbourne.

Tel: (03) 9662 2733

Fax: (03) 9663 8105

Business Hours: 8.00am - 2.00am



DRAGON BOAT ON THE YARRA

Centra Melbourne on the Yarra

Cnr Flinders & Spencer Streets

Melbourne Phone (03) 9629 8388

DRAGON BOAT PALACE RESTAURANT

149 Lonsdale Street, Melbourne

Phone (03) 9639 0888



DRAGON BOAT AUKLAND, NEW ZEALAND

7 - 37 Elliott Street, Auland

Phone (09) 379 6996